

Kit silenziatore omologato - 96481711AA Type-approved silencer kit - 96481711AA

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



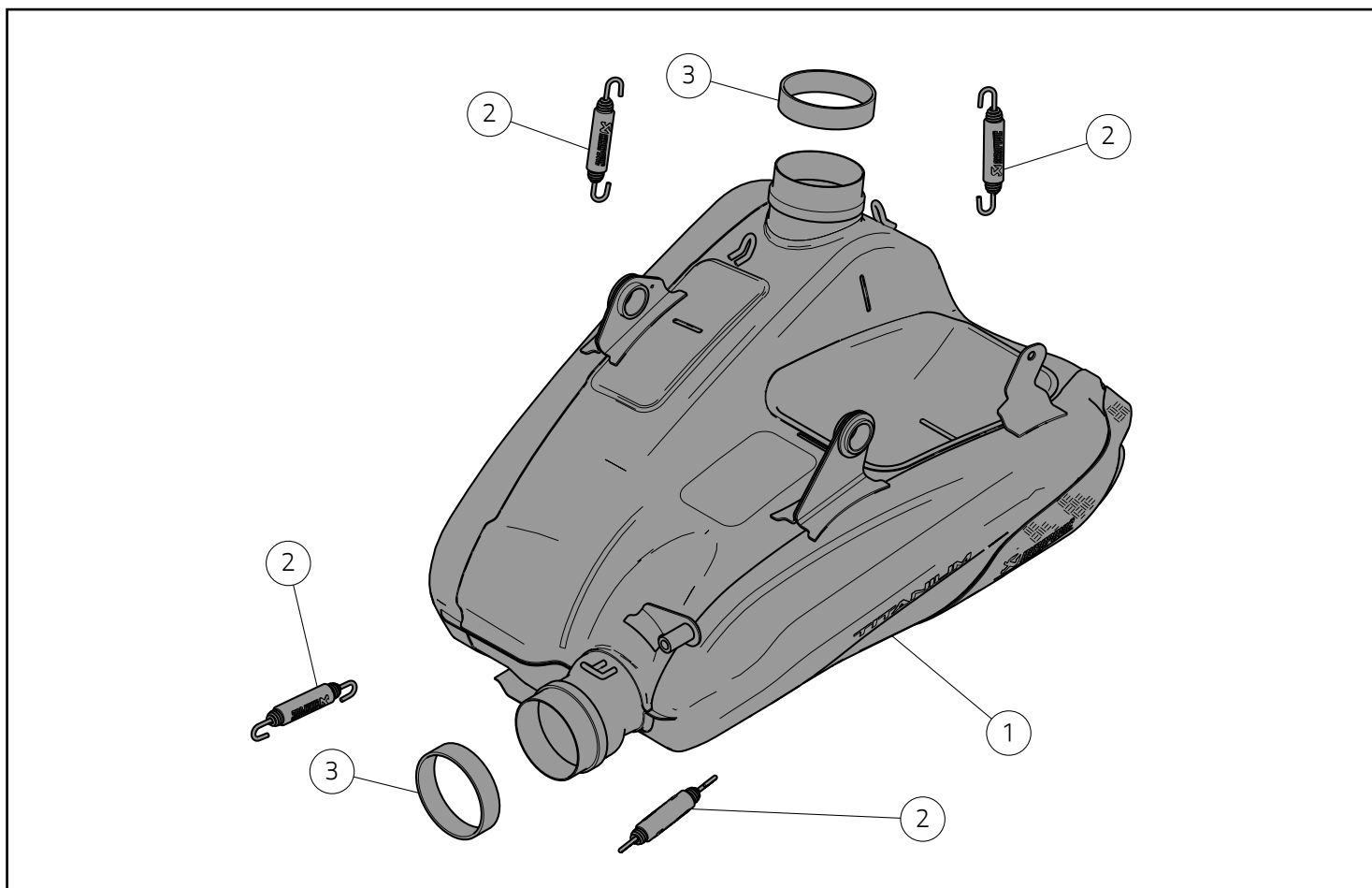
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



Attenzione

L'indicazione della omologazione di uno scarico in un determinato paese è circoscritta esclusivamente a tale paese. Per il resto del mondo, lo stesso scarico è da considerarsi "racing" e quindi concepito per veicoli da competizione usati esclusivamente in circuito chiuso. E' vietato per legge l'utilizzo della moto con questo scarico installato al di fuori dei circuiti chiusi. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

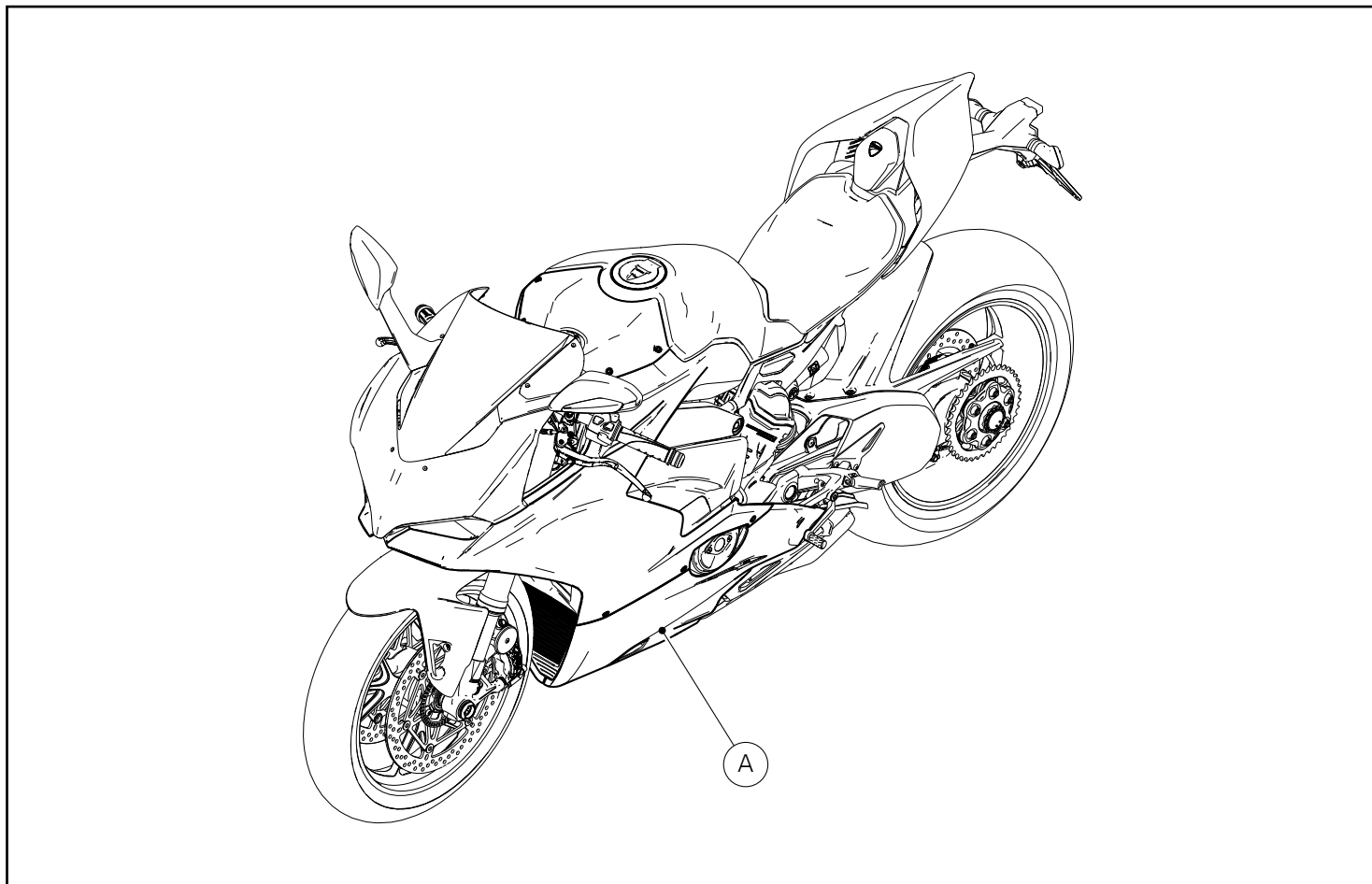
Warning

Indication of exhaust type-approval in a specific country only applies to the specified country. For the rest of the world, the same exhaust must be considered "racing", i.e. designed for competition vehicles, only used in a closed racetrack. Law forbids use of the motorcycle out of closed racetracks if this exhaust is installed. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominazione	Name
1	Assieme silenziatore	Silencer assembly
2	Molla	Spring
3	Guarnizione	Seal



Smontaggio componenti originali

⚠ Attenzione

Il motore e le parti del sistema di scarico diventano molto calde con l'uso della motocicletta, e rimangono calde ancora per lungo tempo dopo aver fatto funzionare il motore. Per manipolare queste parti usare dei guanti anticalore, o attendere che si siano ben raffreddate.

⚠ Attenzione

L'impianto di scarico può essere caldo, anche dopo lo spegnimento del motore; prestare molta attenzione a non toccare con nessuna parte del corpo l'impianto di scarico e a non parcheggiare il veicolo in prossimità di materiali infiammabili (compreso legno, foglie, ecc.).

Smontaggio carene (solo versioni Panigale V4)

Per la procedura di smontaggio del gruppo carene (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio carene laterali".

Original components disassembly

⚠ Warning

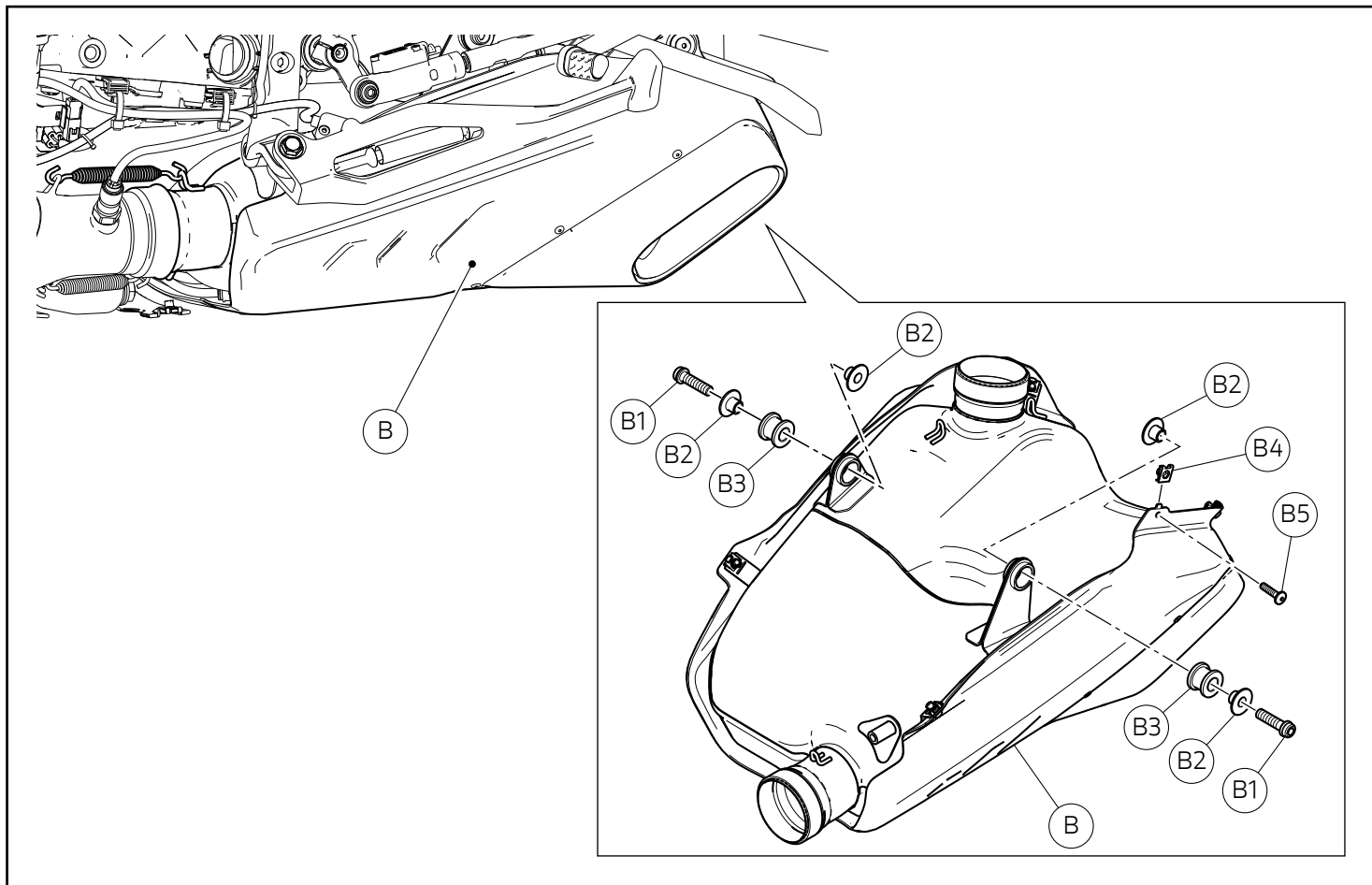
Engine and exhaust system parts become hot when using the motorcycle, and remain hot for a long time after the engine has run. To handle these parts, use heat-resistant gloves or wait for them to cool down.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched off; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the vehicle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing the fairing (Panigale V4 versions only)

To remove fairing assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the side fairings".



Smontaggio silenziatore

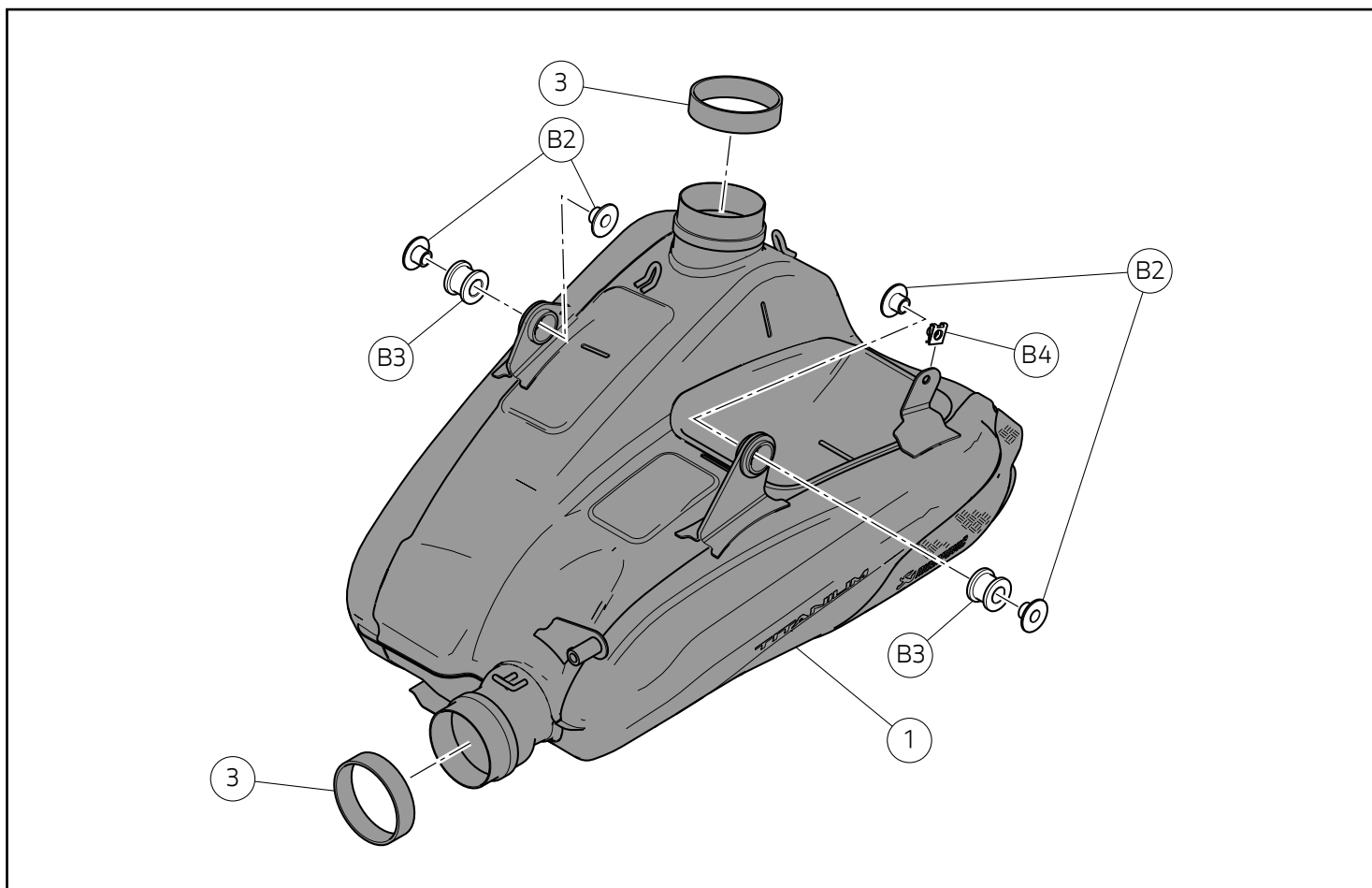
Per la procedure di smontaggio del gruppo silenziatore (B) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Smontaggio silenziatore".

Dal gruppo silenziatore (B) recuperare le n. 2 viti (B1), i n.4 distanziali con collare (B2), n.1 clip (B4) e la vite (B5). Rimuovere e recuperare i n. 2 gommini (B3) come mostrato nel riquadro.

Removing the silencer

To remove silencer assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the silencer".

Collect no. 2 screws (B1), no.4 spacers with collar (B2), no.1 clip (B4) and screw (B5) from silencer assembly (B). Remove and collect the 2 rubber blocks (B3) as shown in the box.



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio gruppo silenziatore

Premontare i n.2 gommini antivibranti originali (B3) e i n.4 distanziali con collare originali (B2) sul silenziatore (1). Premontare la clip originale (B4). Inserire le n.2 guarnizioni (3) fino a battuta, come mostrato in figura.

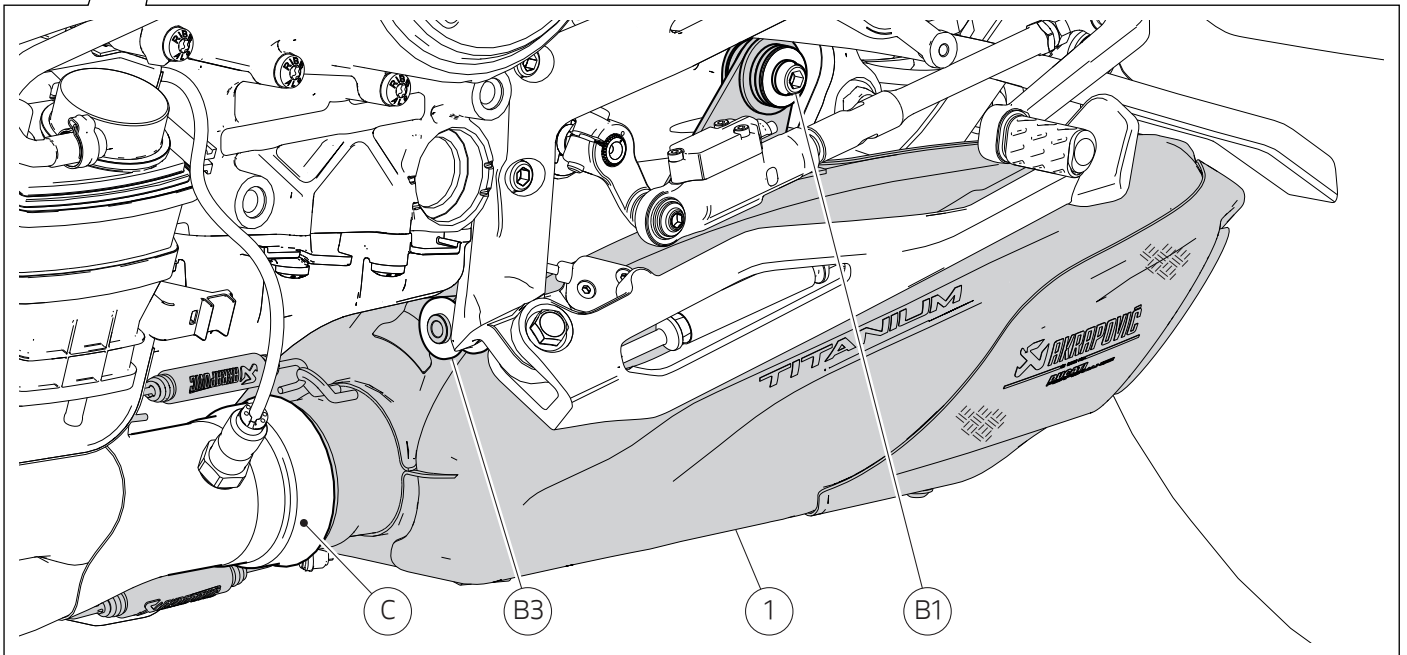
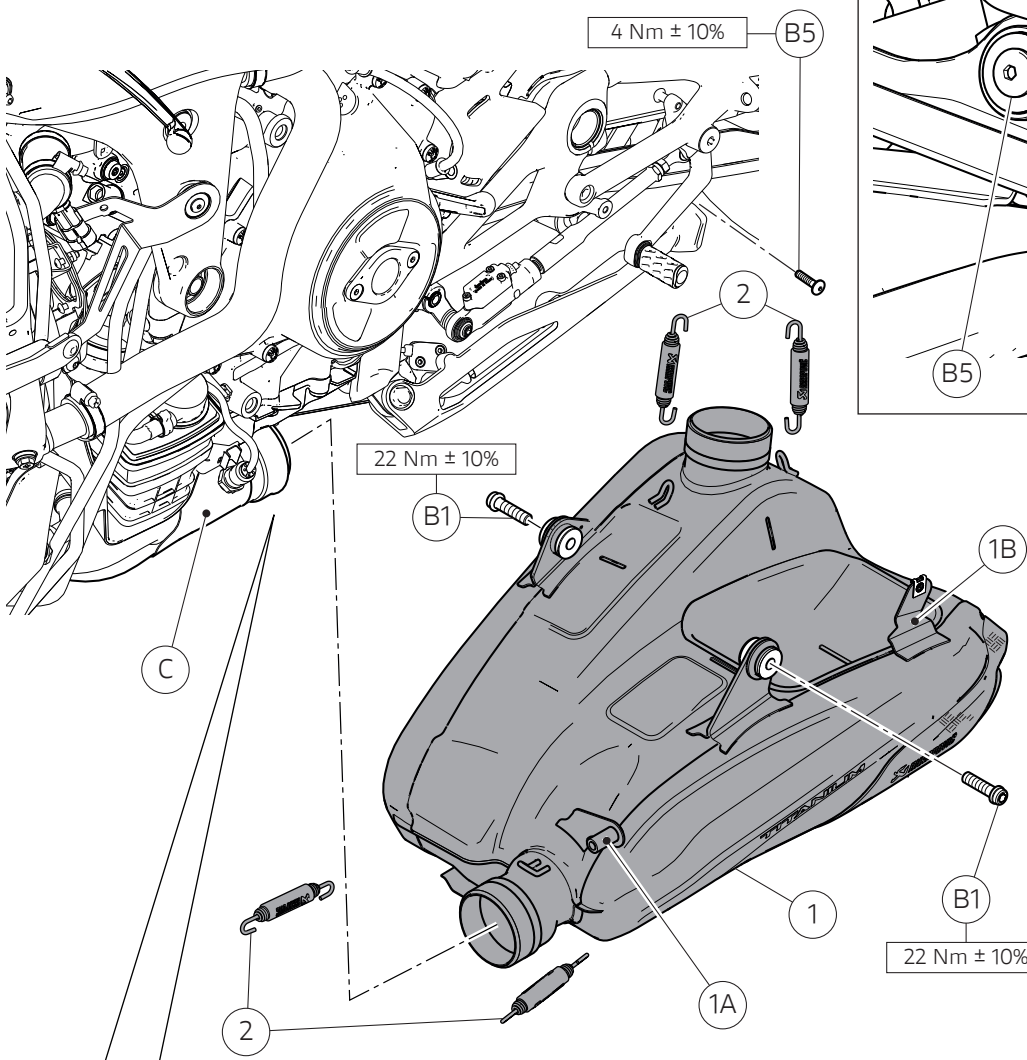
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Silencer unit pre-assembly

Pre-assemble no.2 original vibration dampers (B3) and no.4 original spacers with collar (B2) on silencer (1). Pre-assemble the original clip (B4). Insert no.2 gaskets (3) fully home, as shown in the figure.



Montaggio gruppo silenziatore

Inserire il gruppo silenziatore (1), premontato in precedenza, nella bancata scarico anteriore (C), avendo cura di inserire il perno (1A) nel gommino originale (B3), come mostrato nel riquadro. Fissare il gruppo silenziatore (1) montando le n.4 molle (2) con un tiramolle commerciale.



Note

Verificare che la staffa (1B) sia posizionata dalla parte del lato interno del paraspruzzi (D) come mostrato nel riquadro (X).

Impuntare le n. 2 viti originali (B1) e la vite originale (B5). Serrare le viti (B1) e la vite (B5) alle coppie indicate.

Fitting the silencer unit

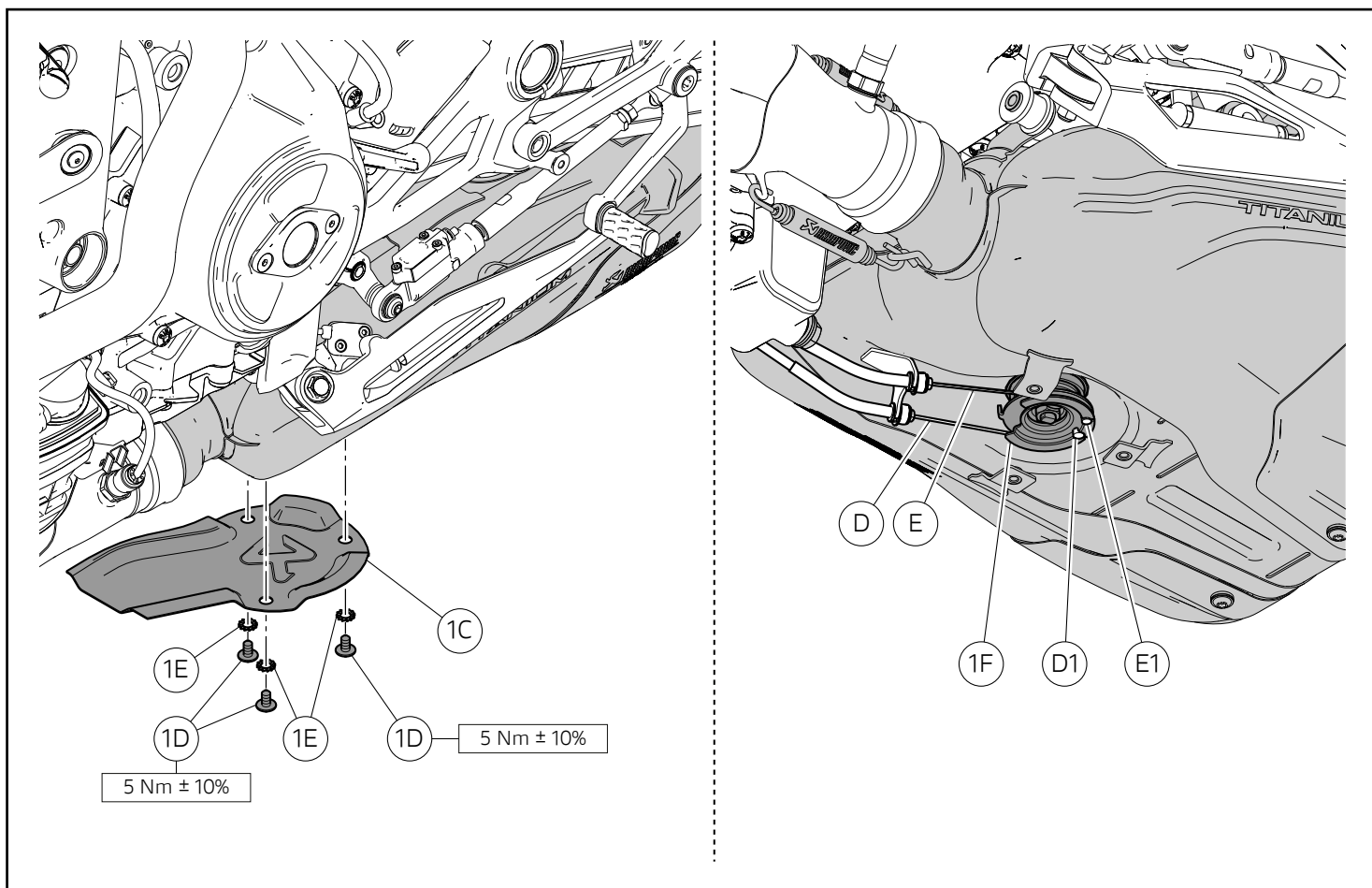
Insert silencer assembly (1), previously pre-assembled, in the front bank exhaust (C), making sure that pin (1A) is inserted in original rubber block (B3), as shown in the box. Fasten silencer assembly (1) by fitting no.4 springs (2) with a standard spring puller.



Notes

Check that bracket (1B) is positioned on the internal side of splash guard (D), as shown in the box (X).

Start the 2 original screws (B1) and original screw (B5). Tighten screws (B1) and screw (B5) to the specified torques.



Rimuovere le n. 3 viti (1D) con le n. 3 rosette (1E). Rimuovere la cover (1C) per consentire le operazione di riposizionamento dei cavi del motorino valvola di scarico. Inserire i due nottolini (D1) e (E1) dei cavi (D) e (E) nelle rispettive sedi della carrucola (1F).

Importante

Prestare attenzione che i due nottolini non sono uguali, il cavo (D) presenta un nottolino "Grande" mentre il cavo (F) un nottolino "Piccolo".

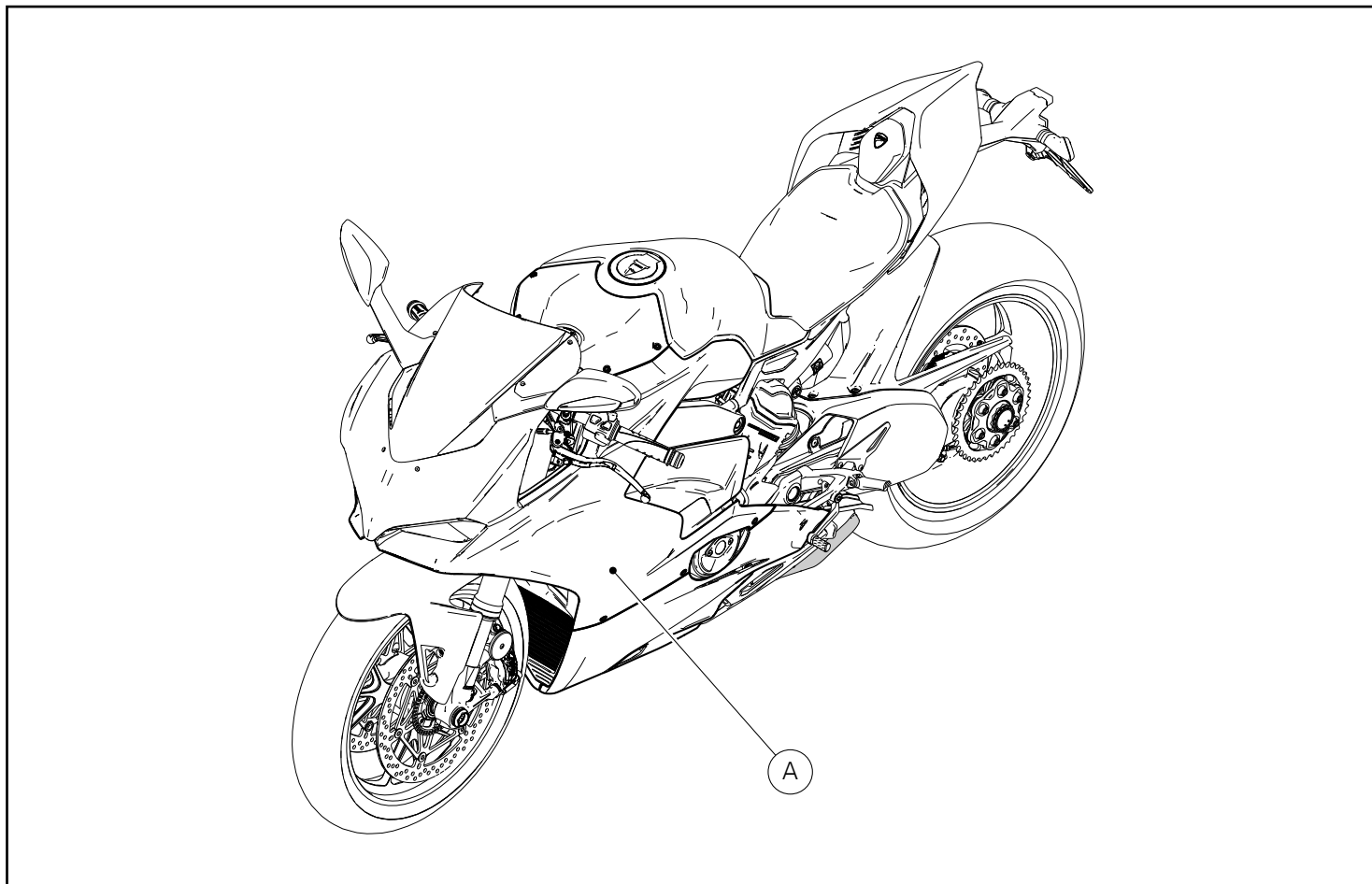
Posizionare la cover (1C) ed impuntare le n. 3 viti (1D) precedute dalle n. 3 rosette (1E). Serrare le n. 3 viti (1D) alla coppia indicata.-

Remove no. 3 screws (1D) with no. 3 washers (1E). Remove cover (1C) to reposition the exhaust valve motor cables. Insert nipples (D1) and (E1) of cables (D) and (E) inside their seats on pulley (1F).

Important

Pay attention to the two nipples, since they are different: cable (D) has a "Large" nipple, while cable (F) has a "Small" nipple.

Position cover (1C) and fit no. 3 washers (1E) and then start no. 3 screws (1D). Tighten the 3 screws (1D) to the specified torque.-



Rimontaggio carene (solo versioni Panigale V4)

Per la procedura di rimontaggio del gruppo carene (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Rimontaggio carene laterali".

Refitting the fairing (Panigale V4 versions only)

To refit fairing assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the side fairings".

Kit silencieux homologué - 96481711AA

Kit zugelassener Schalldämpfer - 96481711AA

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motocycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitsingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



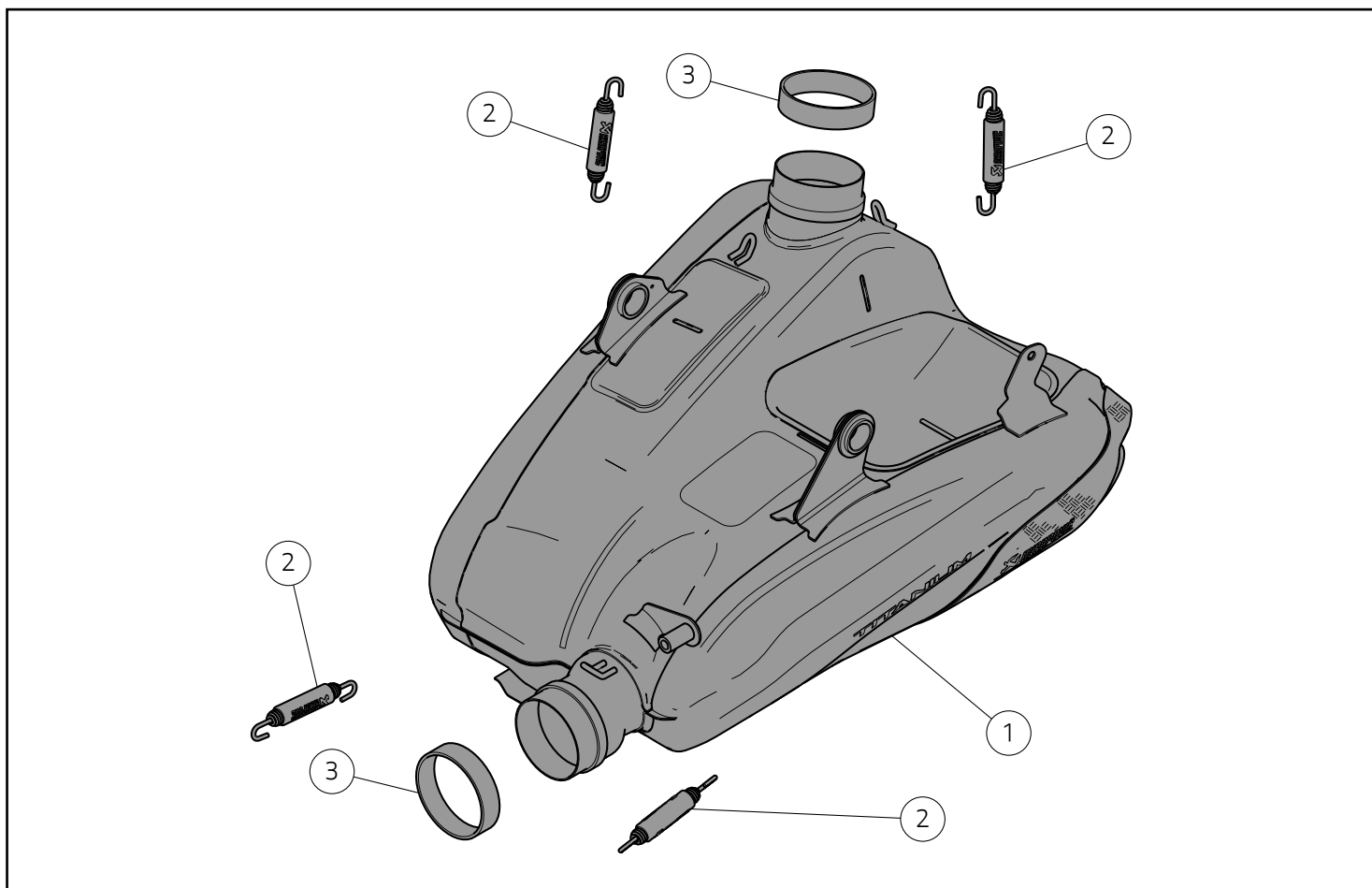
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, das sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.



Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



⚠ Attention

Toute indication d'homologation d'un échappement dans un pays spécifique est valable uniquement dans ce pays-là. Dans les autres pays, ce même échappement doit être classé comme « racing » et par conséquent conçu pour les motos de compétition utilisés exclusivement sur circuits sportifs. Toute utilisation du motorcycle équipé avec cet échappement hors des circuits sportifs est interdite par la loi. Le propriétaire s'engage à respecter les lois et les normes en vigueur concernant l'utilisation sur piste et les motos de compétition.

● Important

Les composants du kit peuvent être soumis à des mises à jour ; veuillez consulter le DCS (Dealer Communication System) pour des informations toujours actualisées.

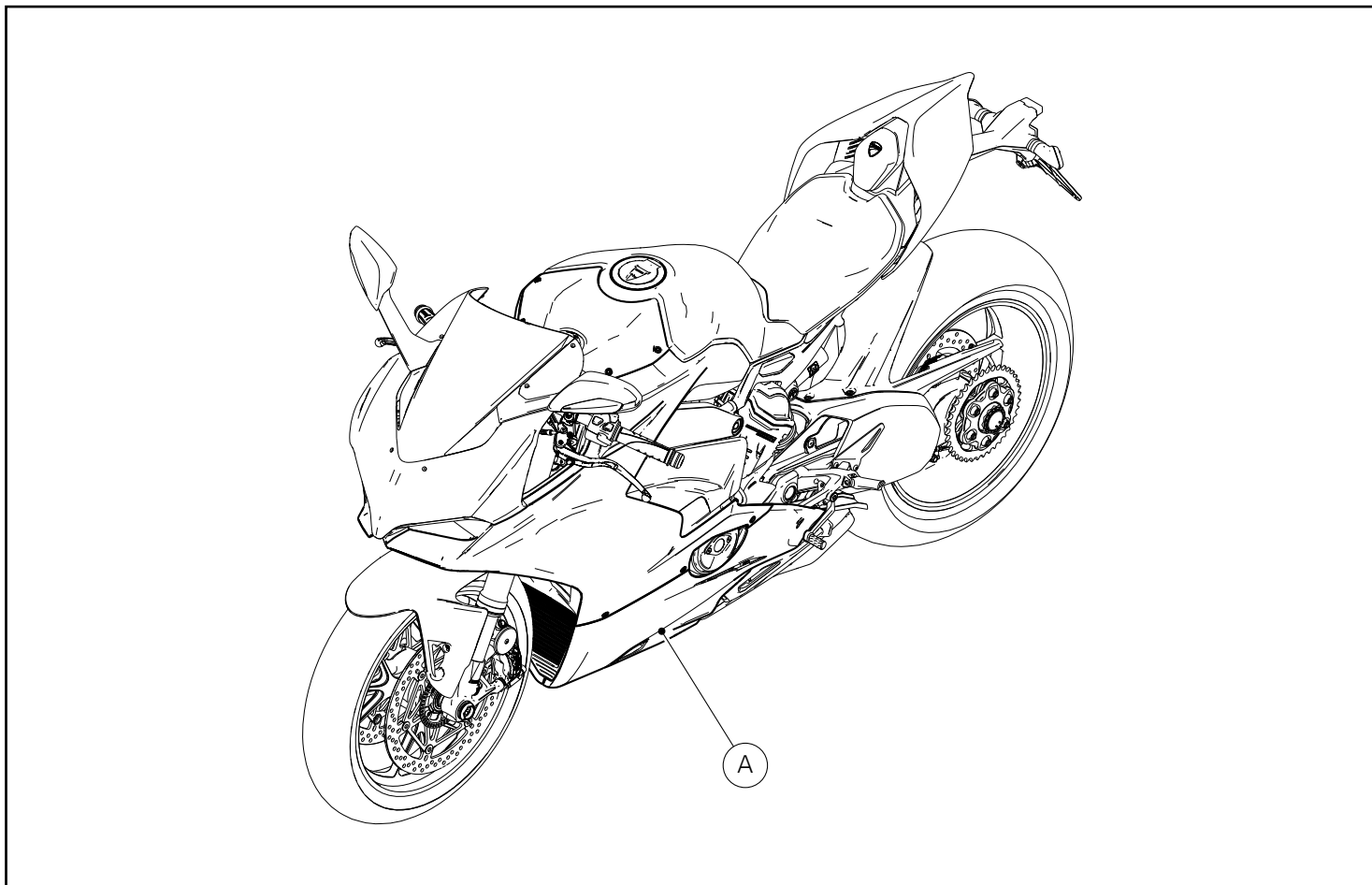
⚠ Achtung

Die Angabe hinsichtlich der Zulassung eines Auspuffs in einem bestimmten Land ist ausschließlich auf dieses Land beschränkt. Für den Rest der Welt ist derselbe Auspuff als „Racing“-Auspuff zu verstehen. Er ist also für Rennfahrzeuge konzipiert, die ausschließlich auf geschlossenen Rennstrecken eingesetzt werden. Der Einsatz des Motorrads mit diesem installierten Auspuff außerhalb der geschlossenen Rennstrecken ist gesetzlich verboten. Der Inhaber verpflichtet sich, die geltenden Gesetze und Regelungen zum Einsatz auf der Rennstrecke und zu den Rennmotorrädern einzuhalten.

● Wichtig

Die Bestandteile des Kits können Aktualisierungen unterliegen. Lesen Sie stets die Angaben im DCS (Dealer Communication System), um Informationen zur Verfügung stehen zu haben, die immer auf dem aktuellen Stand sind.

Pos.	Dénomination	Bezeichnung
1	Ensemble silencieux	Schalldämpfereinheit
2	Ressort	Feder
3	Joint	Dichtung



Dépose des composants d'origine

⚠ Attention

Le moteur et les parties du système d'échappement atteignent des températures très élevées pendant l'utilisation de la moto et ils restent chauds longtemps après le fonctionnement du moteur. Pour manipuler ces parties utiliser des gants de protection contre la chaleur ou bien attendre leur refroidissement complet.

⚠ Attention

Le système d'échappement peut être chaud, même après avoir arrêté le moteur : prendre garde qu'aucune partie du corps ne touche le système d'échappement et veiller à ne pas garer le motorcycle à proximité de matières inflammables (y compris le bois, les feuilles, etc.).

Dépose des carénages (seulement versions Panigale V4)

Pour la procédure de dépose de l'ensemble carénages (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose carénages latéraux ».

Ausbau der Original-Bestandteile

⚠ Achtung

Der Motor und die Teile der Auspuffanlage werden beim Einsatz des Motorrads sehr heiß und bleiben auch nach dem Betrieb des Motors lange Zeit noch heiß.

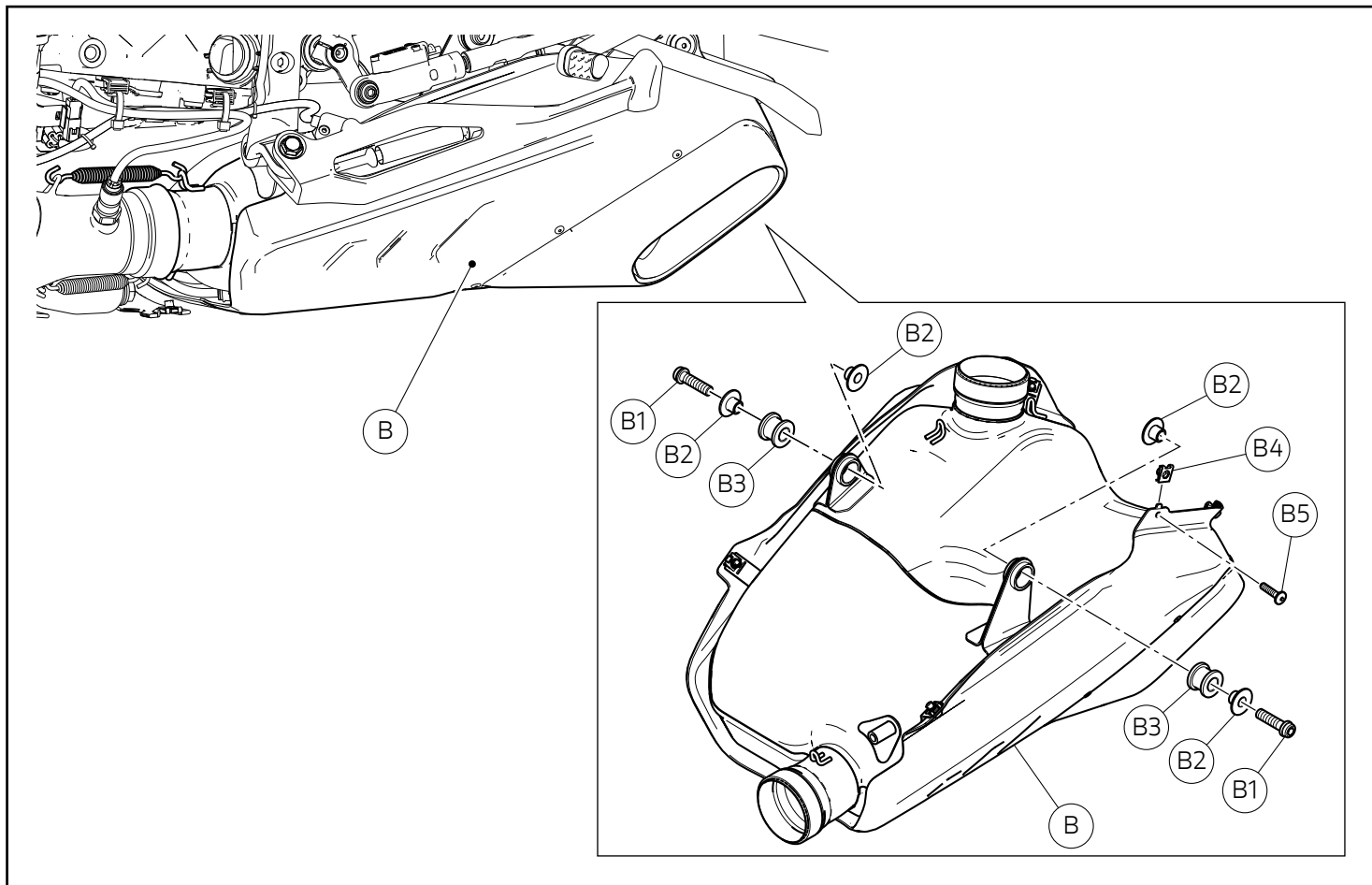
Zur Handhabung dieser Teile hitzebeständige Handschuhe verwenden oder warten, bis sie abgekühlt sind.

⚠ Achtung

Die Auspuffanlage kann auch nach dem Ausschalten des Motors noch heiß sein; daher ist darauf zu achten, dass man mit keinem Körperteil mit der Auspuffanlage in Berührung kommt und dass das Fahrzeug nicht in der Nähe von entflammbarem Material (einschließlich Holz, Blätter usw.) abgestellt wird.

Abnahme der Verkleidungen (nur Versionen Panigale V4)

Für die Abnahme der Verkleidungseinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Abnahme der Seitenverkleidungen“ zu nehmen.



Dépose du silencieux

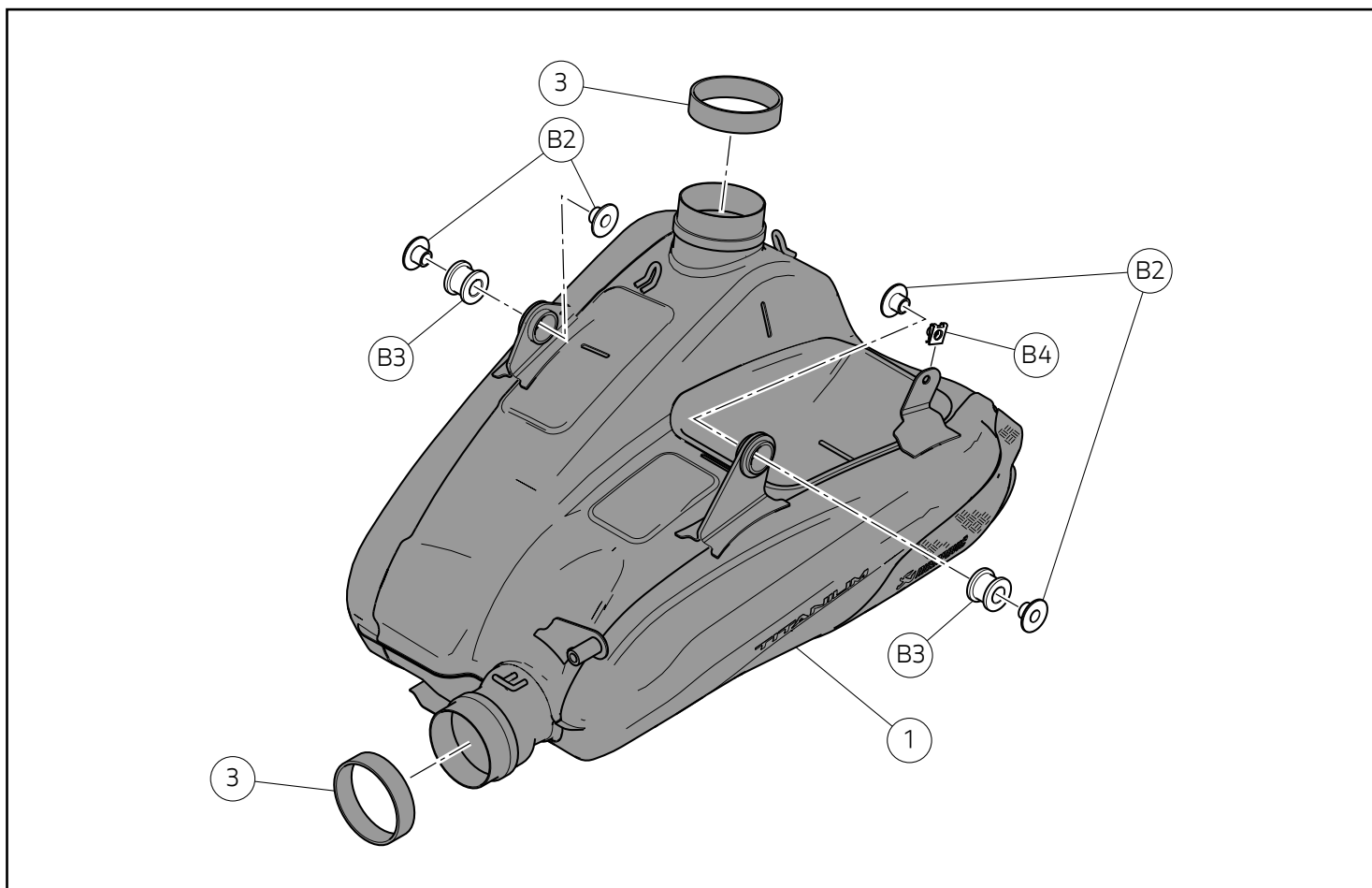
Pour la procédure de dépose de l'ensemble silencieux (B) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose silencieux ».

Récupérer de l'ensemble silencieux (B) les 2 vis (B1), les 4 entretoises à collerette (B2), 1 clip (B4) et la vis (B5). Déposer et récupérer les 2 plots caoutchouc (B3) comme l'encadré le montre.

Abnahme des Schalldämpfers

Für die Abnahme der Schalldämpfereinheit (B) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Abnahme des Schalldämpfers“ zu nehmen.

Von der Schalldämpfereinheit (B) die 2 Schrauben (B1), die 4 Abstandstücke mit Bund (B2), 1 Klammer (B4) und die Schraube (B5) aufnehmen. Die 2 Gummielemente (B3) entfernen und aufnehmen, wie im Detailausschnitt angegeben.



Pose des composants kit

● Important

Avant la pose, vérifier que tous les composants sont propres et en bon état. Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager toute partie dans laquelle on intervient.

Pré-montage de l'ensemble silencieux

Pré-monter les 2 plots antivibratoires d'origine (B3) et les 4 entretoises à collerette d'origine (B2) sur le silencieux (1). Pré-monter le clip d'origine (B4). Insérer les 2 joints (3) jusqu'en butée, comme la figure le montre.

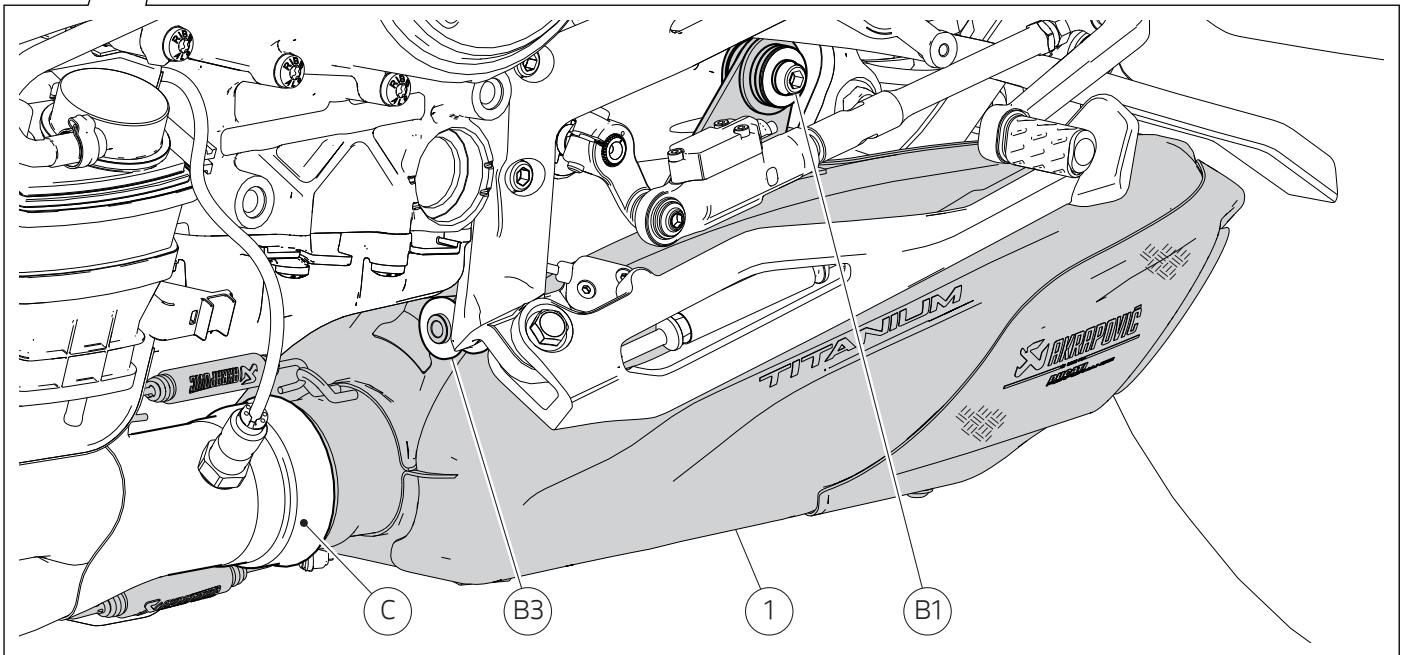
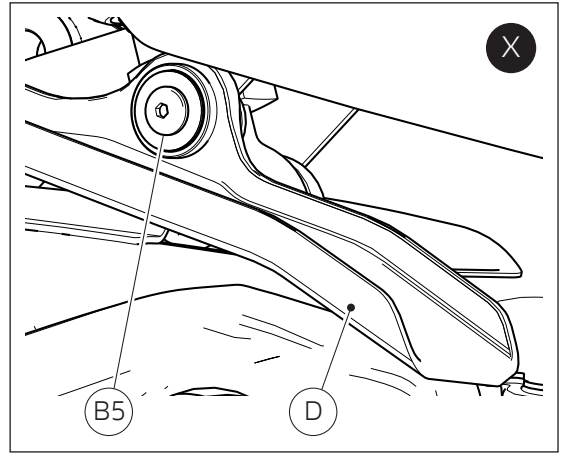
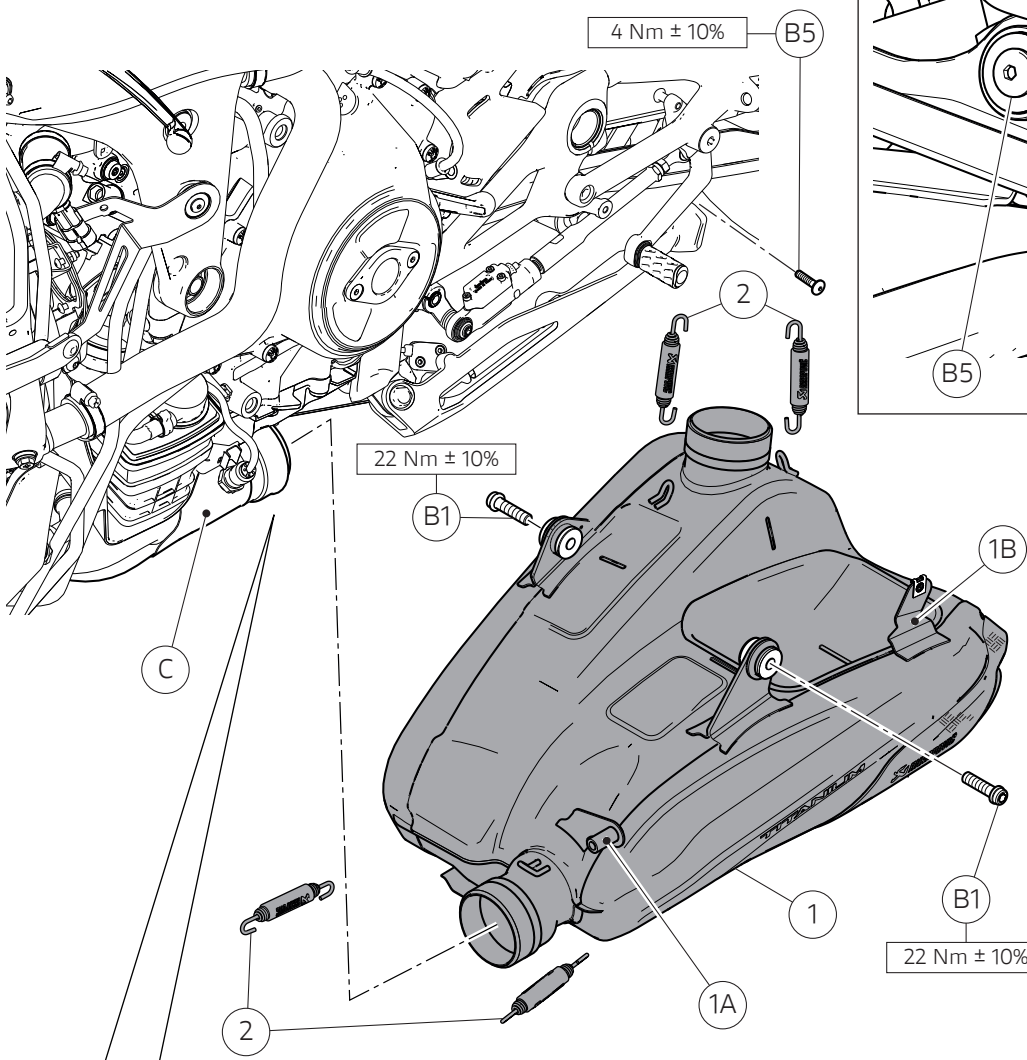
Montage der Bestandteile des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass alle Bestandteile sauber sind und sich im perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung des jeweiligen Bereichs, in den man arbeitet, zu vermeiden.

Vormontage der Schalldämpfereinheit

Die 2 Original-Schwingungsdämpfergummis (B3) und die 4 Original-Distanzstücke mit Bund (B2) am Schalldämpfer (1) vormontieren. Die Original-Klammer (B4) vormontieren. Die 2 Dichtungen (3) wie abgebildet bis auf Anschlag einfügen.



Pose de l'ensemble silencieux

Insérer l'ensemble silencieux (1) précédemment assemblé dans la rangée échappement avant (C), en ayant soin d'insérer le pivot (1A) dans le plot caoutchouc d'origine (B3), comme l'encadré le montre. Fixer l'ensemble silencieux (1) en posant 4 ressorts (2) avec un monte-ressort disponible dans le commerce.



Remarques

Vérifier que la bride (1B) est positionnée du côté interne de la bavette garde-boue (D) comme l'encadré (X) le montre.

Présenter les 2 vis d'origine (B1) et la vis d'origine (B5). Serrer les vis (B1) et la vis (B5) aux couples prescrits.

Montage der Schalldämpfereinheit

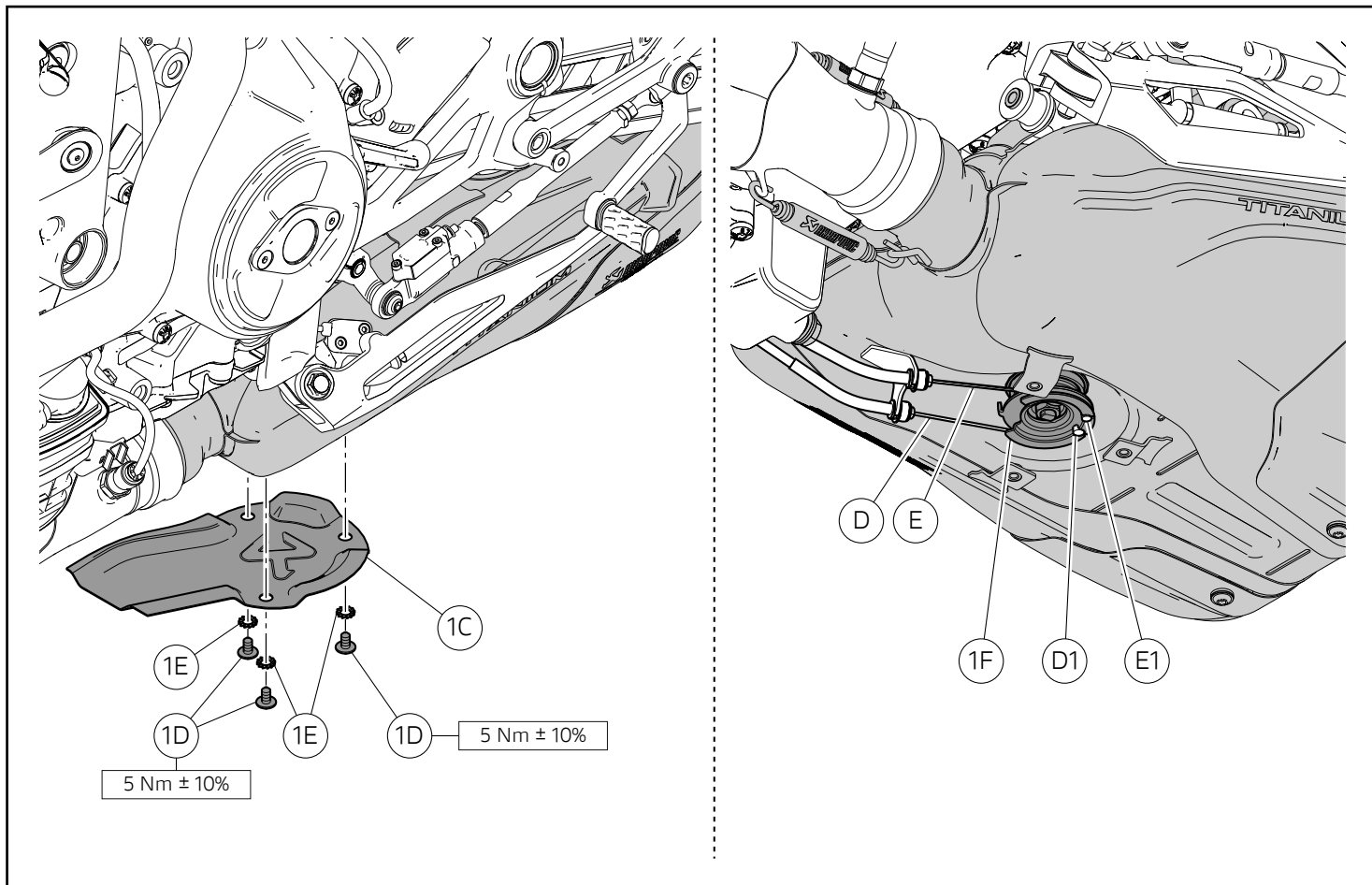
Die vormontierte Schalldämpfereinheit (1) in die vordere Zylinderbank (C) einfügen und dabei darauf achten, den Bolzen (1A) in das Original-Gummielement (B3), wie im Detailausschnitt dargestellt, einzufügen. Die Schalldämpfereinheit (1) durch Montage der 4 Federn (2) unter Anwendung eines handelsüblichen Federziehers fixieren.



Hinweis

Überprüfen, dass der Bügel (1B) auf der Innenseite des Spritzschutzes (D), wie im Detailausschnitt (X) angegeben, angeordnet ist.

Die 2 Original-Schrauben (B1) und die Original-Schraube (B5) ansetzen. Die Schrauben (B1) und die Schraube (B5) mit den angegebenen Anzugsmomenten anziehen.



Déposer les 3 vis (1D) avec les 3 rondelles (1E). Déposer le cache (1C) pour permettre l'opération de repositionnement des câbles de l'actionneur soupape d'échappement. Insérer les deux barillets (D1) et (E1) des câbles (D) et (E) dans les sièges respectifs de la roulette (1F).

Important

Veillez noter que les deux barillets ne sont pas identiques, le câble (D) a un barillet de « grande taille » tandis que le câble (F) a un barillet de « petite taille ».

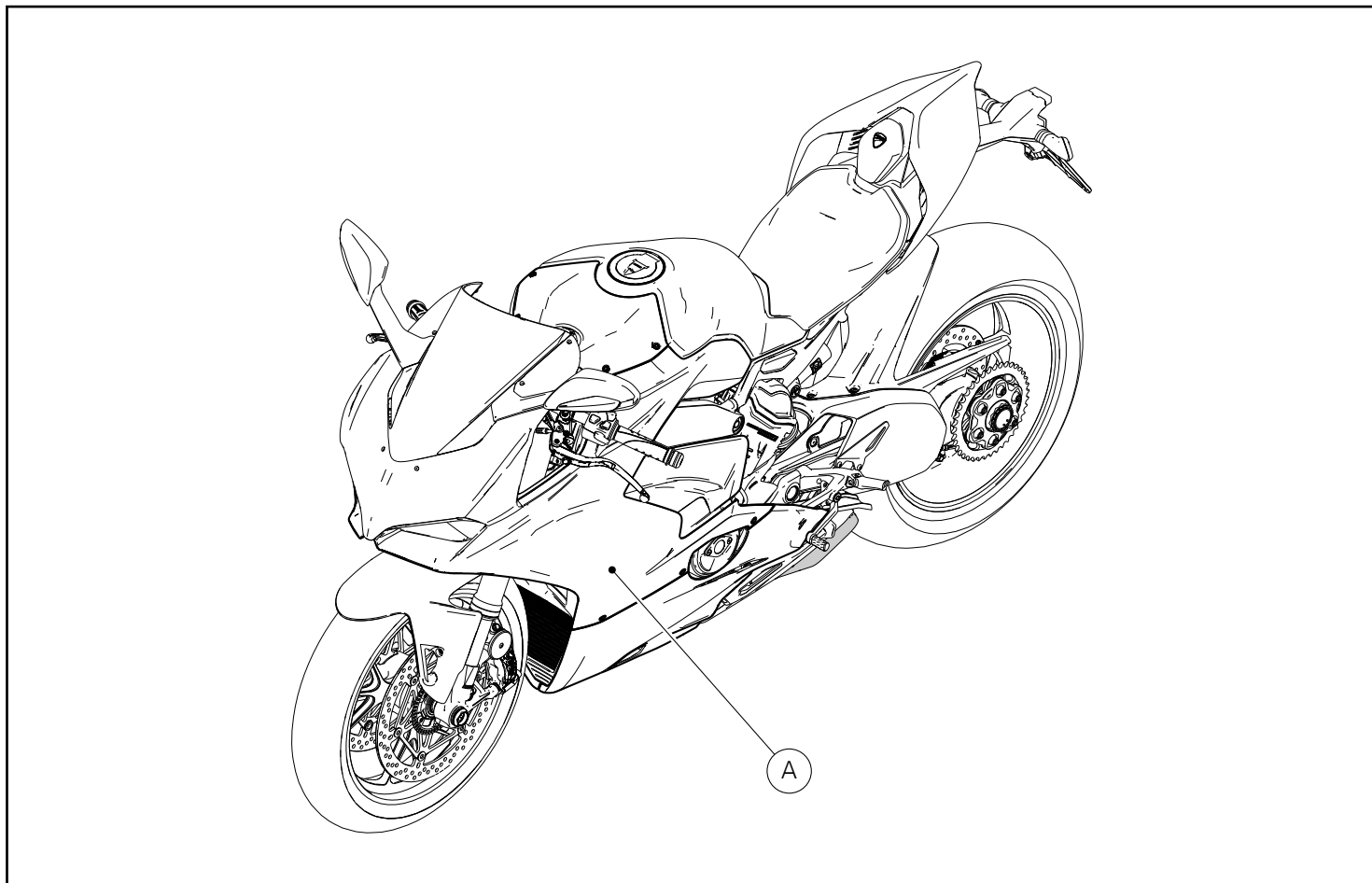
Positionner le cache (1C) et présenter les 3 vis (1D) après les 3 rondelles (1E). Serrer les 3 vis (1D) au couple indiqué.

Die 3 Schrauben (1D) mit den 3 Unterlegscheiben (1E) entfernen. Die Abdeckung (1C) entfernen, um die Kabel des Stellantriebs des Auslassventils erneut zu positionieren. Die zwei Sperrzähne (D1) und (E1) der Bowdenzüge (D) und (E) in die jeweiligen Sitze der Zugrolle (1F) einfügen.

Wichtig

Darauf achten, dass die zwei Sperrzähne ungleich sind, der Bowdenzug (D) hat einen „großen“ Sperrzahn, während der Bowdenzug (F) einen „kleinen“ Sperrzahn hat.

Die Abdeckung (1C) anordnen und die 3 Schrauben (1D) mit den 3 vorangestellten Unterlegscheiben (1E) ansetzen. Die 3 Schrauben (1D) mit dem angegebenen Anzugmoment anziehen.



**Repose des carénages
(seulement versions Panigale V4)**

Pour la procédure de repose de l'ensemble carénages (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Repose carénages latéraux ».

**Erneute Montage der Verkleidungen
(nur Versionen Panigale V4)**

Für die erneute Montage der Verkleidungseinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Montage der Seitenverkleidungen“ zu nehmen.

Conjunto silenciador homologado - 96481711AA

Type-approved silencer kit - 96481711AA

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. ①) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example ①) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.



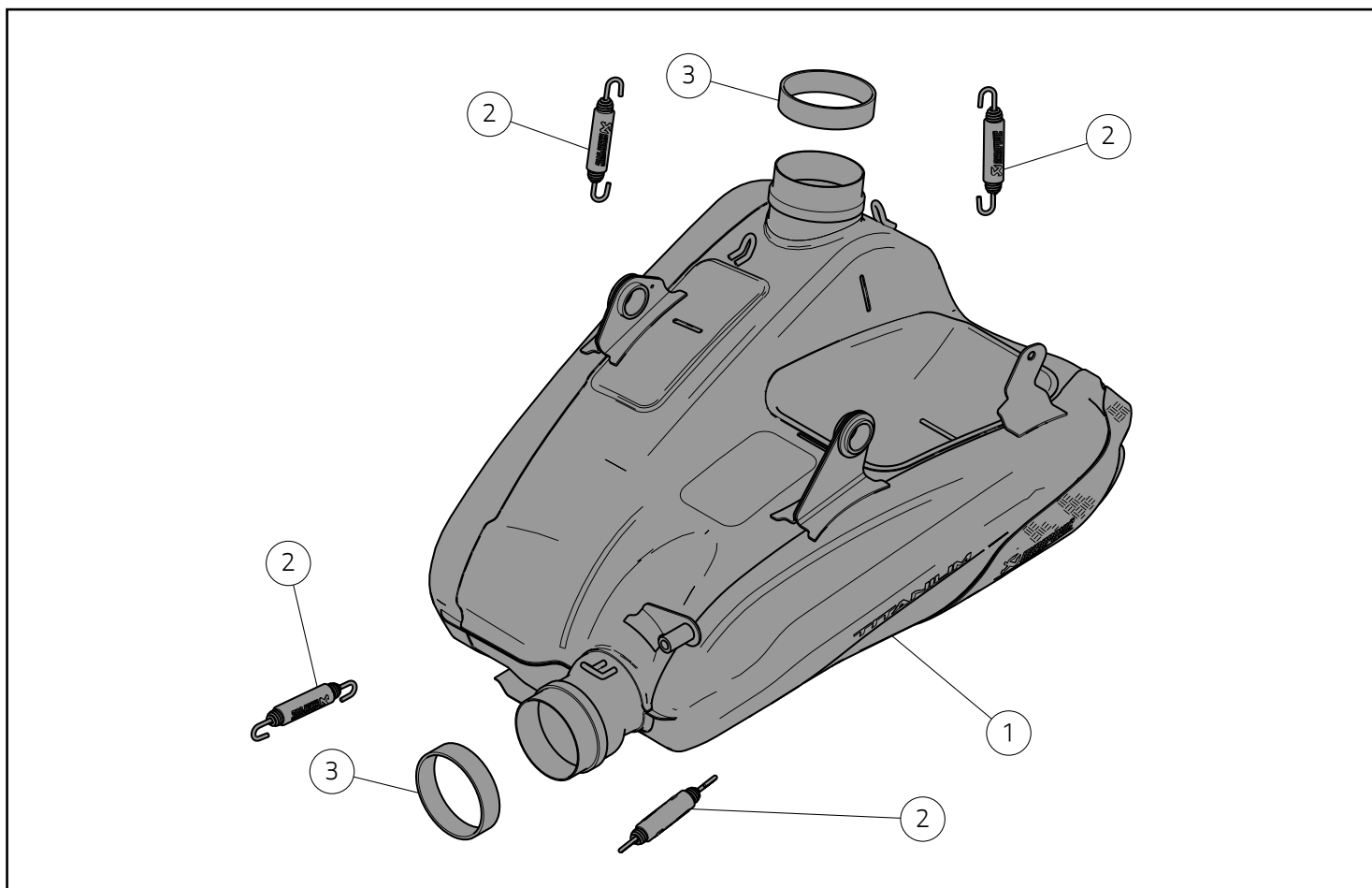
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



⚠ Atenção

A indicação da homologação de um escape num determinado país limita-se exclusivamente ao mesmo. Para o resto do mundo, o mesmo escape é considerado "racing", portanto é concebido para veículos de competição usados exclusivamente em circuito fechado. É proibido por lei utilizar a moto com esse escape instalado fora de circuitos fechados. O proprietário compromete-se a respeitar a legislação e os regulamentos em vigor sobre a utilização em pista e nas motos de competição.

● Importante

Os componentes do conjunto podem sofrer atualizações; consulte o DCS (Dealer Communication System) a fim de obter informações sempre atualizadas.

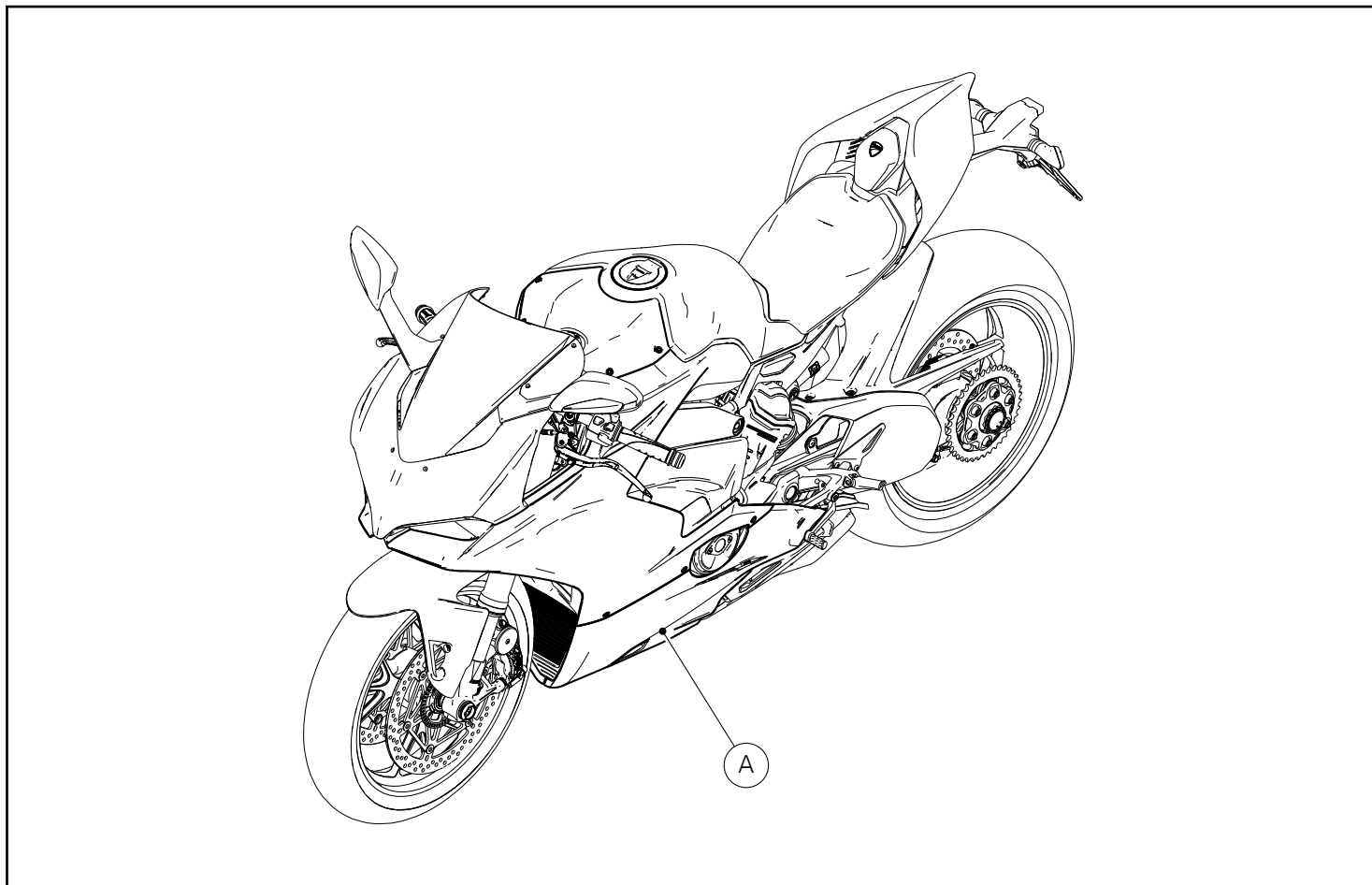
⚠ Warning

Indication of exhaust type-approval in a specific country only applies to the specified country. For the rest of the world, the same exhaust must be considered "racing", i.e. designed for competition vehicles, only used in a closed racetrack. Law forbids use of the motorcycle out of closed racetracks if this exhaust is installed. The owner agrees to abide by the laws and regulations in force concerning racing use and racing motorcycles.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Denominação	Name
1	Grupo silenciador	Silencer assembly
2	Mola	Spring
3	Junta de vedação	Seal



Desmontagem dos componentes originais

⚠ Atenção

O motor e as partes do sistema de escape ficam muito quentes com o uso da moto, permanecendo quentes por muito tempo mesmo depois de o motor ter sido desligado.

Para manusear estas partes, use luvas isolantes ou espere que estejam bem frias.

⚠ Atenção

O sistema de escape pode estar quente, mesmo depois de o motor ter sido desligado; tome muito cuidado para que nenhuma parte do corpo entre em contacto com o sistema de escape e para não estacionar o veículo perto de materiais inflamáveis (como madeira, folhas, etc.).

Desmontagem das carenagens (apenas versões Panigale V4)

Para o procedimento de desmontagem do grupo carenagens (A), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Desmontagem das carenagens laterais".

Original components disassembly

⚠ Warning

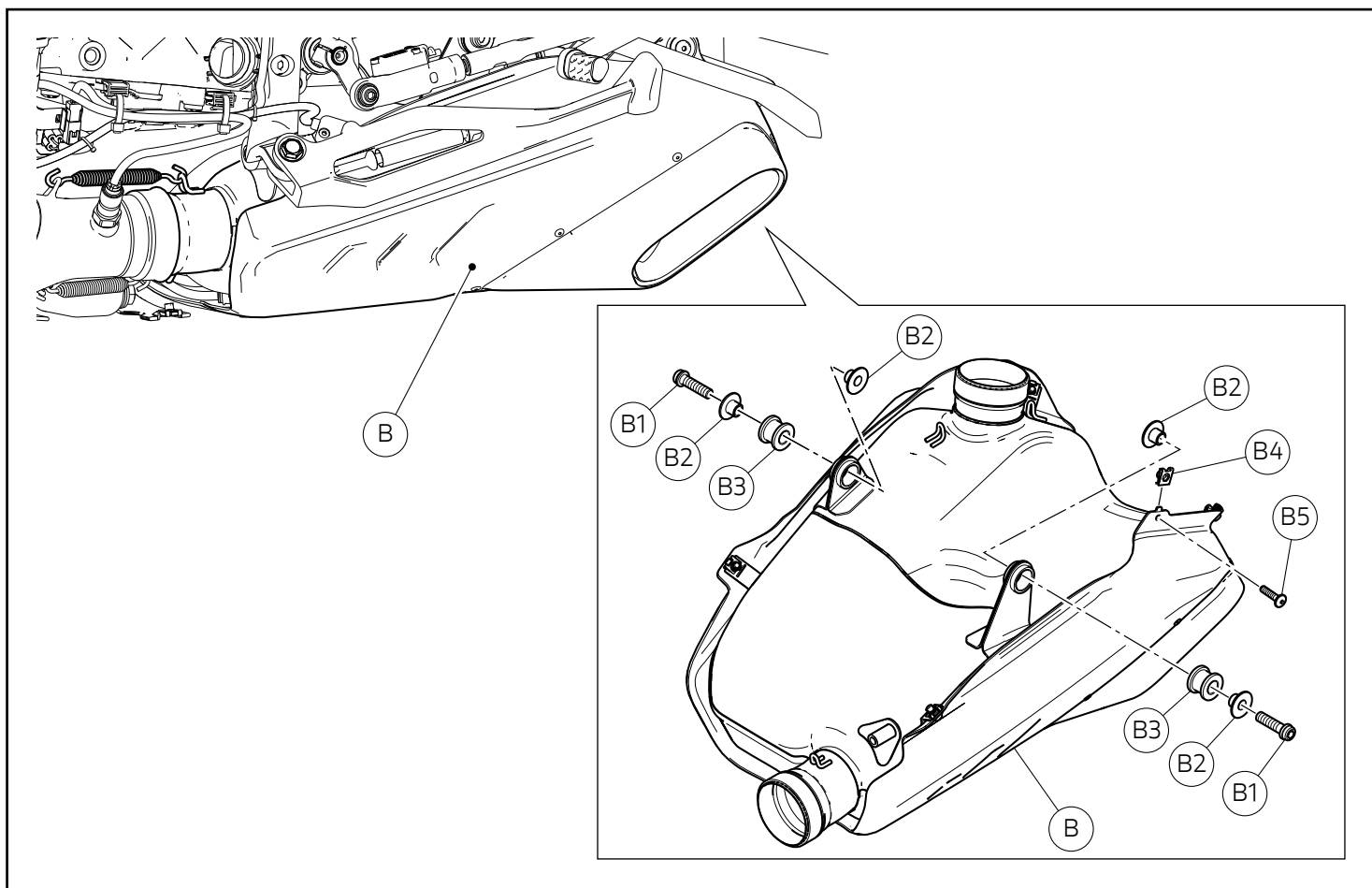
Engine and exhaust system parts become hot when using the motorcycle, and remain hot for a long time after the engine has run. To handle these parts, use heat-resistant gloves or wait for them to cool down.

⚠ Warning

The exhaust system might be hot, even after engine is switched off; pay particular attention not to touch exhaust system with any body part and do not park the vehicle next to inflammable material (wood, leaves etc.).

Removing the fairing (Panigale V4 versions only)

To remove fairing assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the side fairings".



Desmontagem do silenciador

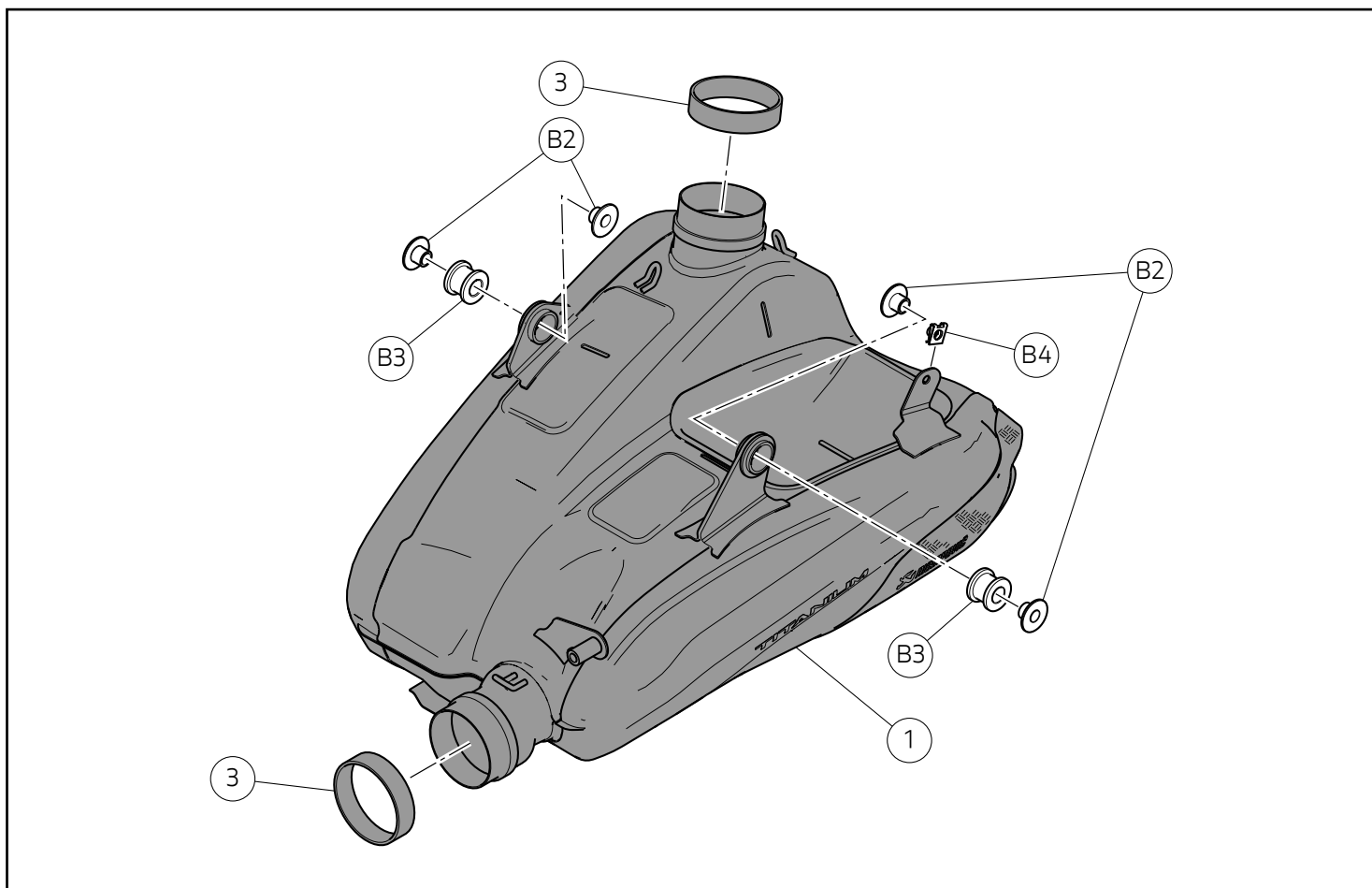
Para o procedimento de desmontagem do grupo silenciador (B), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Desmontagem do silenciador".

Do grupo silenciador (B) reutilize os 2 parafusos (B1), os 4 espaçadores com colar (B2), 1 presilha (B4) e o parafuso (B5). Remova e reutilize as 2 borrachas (B3) como mostrado no quadro.

Removing the silencer

To remove silencer assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the silencer".

Collect no. 2 screws (B1), no.4 spacers with collar (B2), no.1 clip (B4) and screw (B5) from silencer assembly (B). Remove and collect the 2 rubber blocks (B3) as shown in the box.



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do grupo silenciador

Monte as 2 borrachas antivibrações originais (B3) e os 4 espaçadores com colar originais (B2) no silenciador (1). Monte previamente o clip original (B4). Insira as 2 juntas de vedação (3) até o fundo, como mostrado na figura.

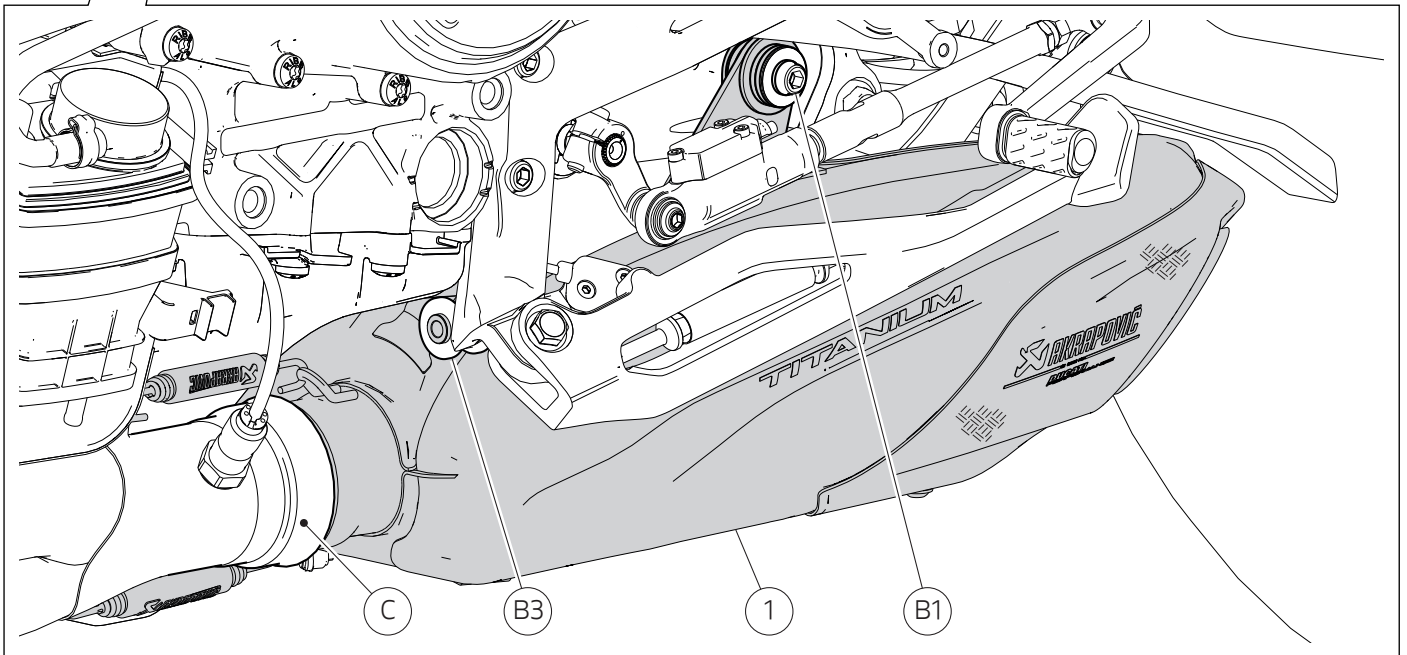
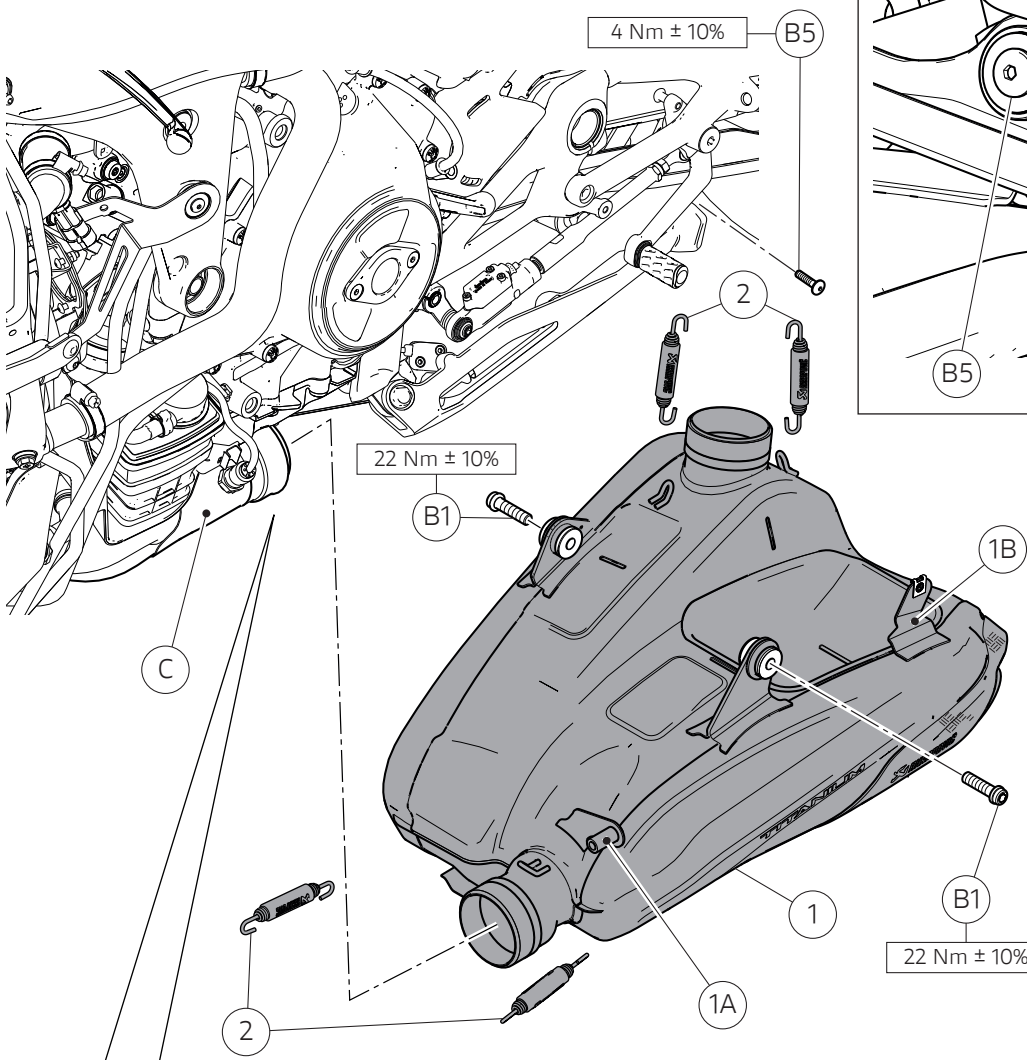
Kit part assembly

● Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.

Silencer unit pre-assembly

Pre-assemble no.2 original vibration dampers (B3) and no.4 original spacers with collar (B2) on silencer (1). Pre-assemble the original clip (B4). Insert no.2 gaskets (3) fully home, as shown in the figure.



Montagem do grupo silenciador

Insira o grupo silenciador (1), pré-montado anteriormente, na bancada de escape dianteira (C), tendo cuidado para inserir o perno (1A) na borracha original (B3), como mostrado no quadro. Fixe o grupo silenciador (1), montando as 4 molas (2) com um esticador de molas disponível no comércio.



Notas

Verifique para que a braçadeira (1B) esteja posicionada pela parte do lado interno da proteção contra respingos (D), como mostrado no quadro (X).

Encoste os 2 parafusos originais (B1) e o parafuso original (B5). Aperte os parafusos (B1) e o parafuso (B5) aos binários indicados.

Fitting the silencer unit

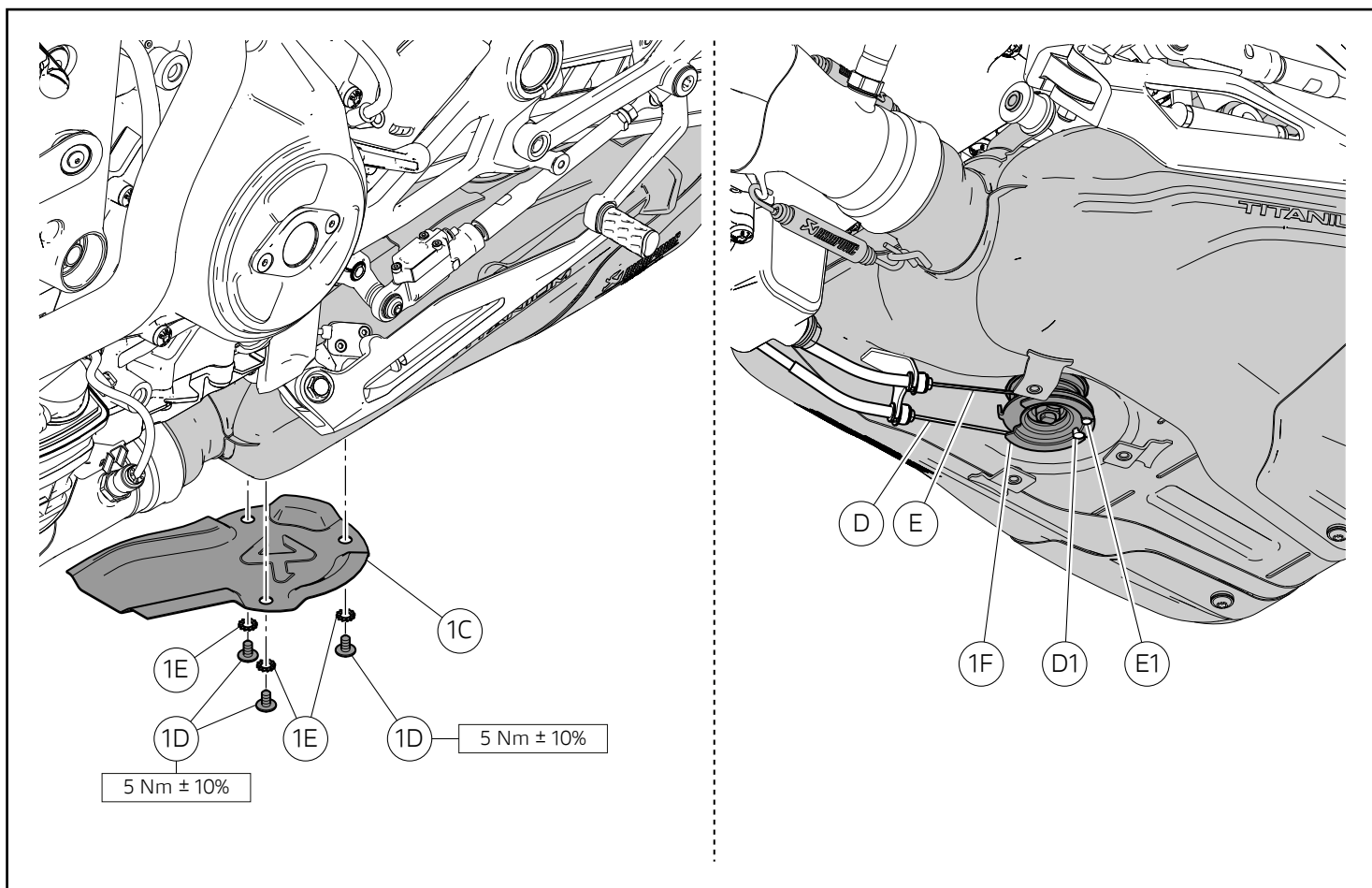
Insert silencer assembly (1), previously pre-assembled, in the front bank exhaust (C), making sure that pin (1A) is inserted in original rubber block (B3), as shown in the box. Fasten silencer assembly (1) by fitting no.4 springs (2) with a standard spring puller.



Notes

Check that bracket (1B) is positioned on the internal side of splash guard (D), as shown in the box (X).

Start the 2 original screws (B1) and original screw (B5). Tighten screws (B1) and screw (B5) to the specified torques.



Remova os 3 parafusos (1D) com as 3 anilhas (1E). Remova a cobertura (1C) para permitir a operação de reposicionamento dos cabos do motor da válvula de escape. Insira os dois pinos (D1) e (E1) dos cabos (D) e (E) nas respectivas sedes da polia (1F).

Importante

Preste atenção pois os dois pinos não são iguais, o cabo (D) possui um pino "Grande" e o cabo (F), um pino "Pequeno".

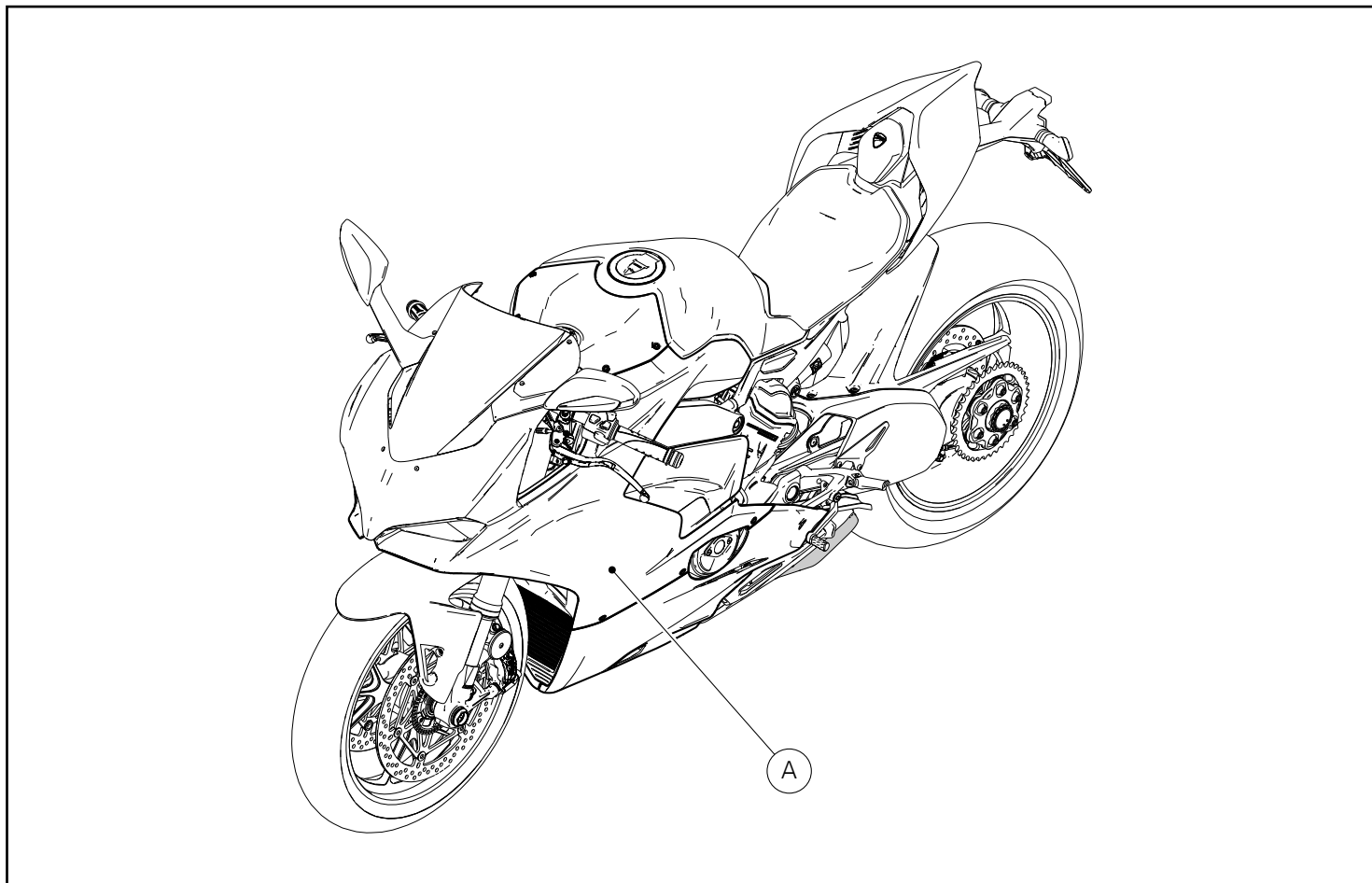
Posicione a cobertura (1C) e encoste os 3 parafusos (1D) com as 3 anilhas (1E). Aperte os 3 parafusos (1D) ao binário indicado.-

Remove no. 3 screws (1D) with no. 3 washers (1E). Remove cover (1C) to reposition the exhaust valve motor cables. Insert nipples (D1) and (E1) of cables (D) and (E) inside their seats on pulley (1F).

Important

Pay attention to the two nipples, since they are different: cable (D) has a "Large" nipple, while cable (F) has a "Small" nipple.

Position cover (1C) and fit no. 3 washers (1E) and then start no. 3 screws (1D). Tighten the 3 screws (1D) to the specified torque.-



Remontagem das carenagens (apenas versões Panigale V4)

Para o procedimento de remontagem do grupo carenagens (A), consulte o quanto indicado no manual de oficina na secção "Remontagem das carenagens laterais".

Refitting the fairing (Panigale V4 versions only)

To refit fairing assembly (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Refitting the side fairings".

Kit silenciador homologado - 96481711AA 基準適合サイレンサーキット - 96481711AA

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/又はその部品に損害を招く可能性があります



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



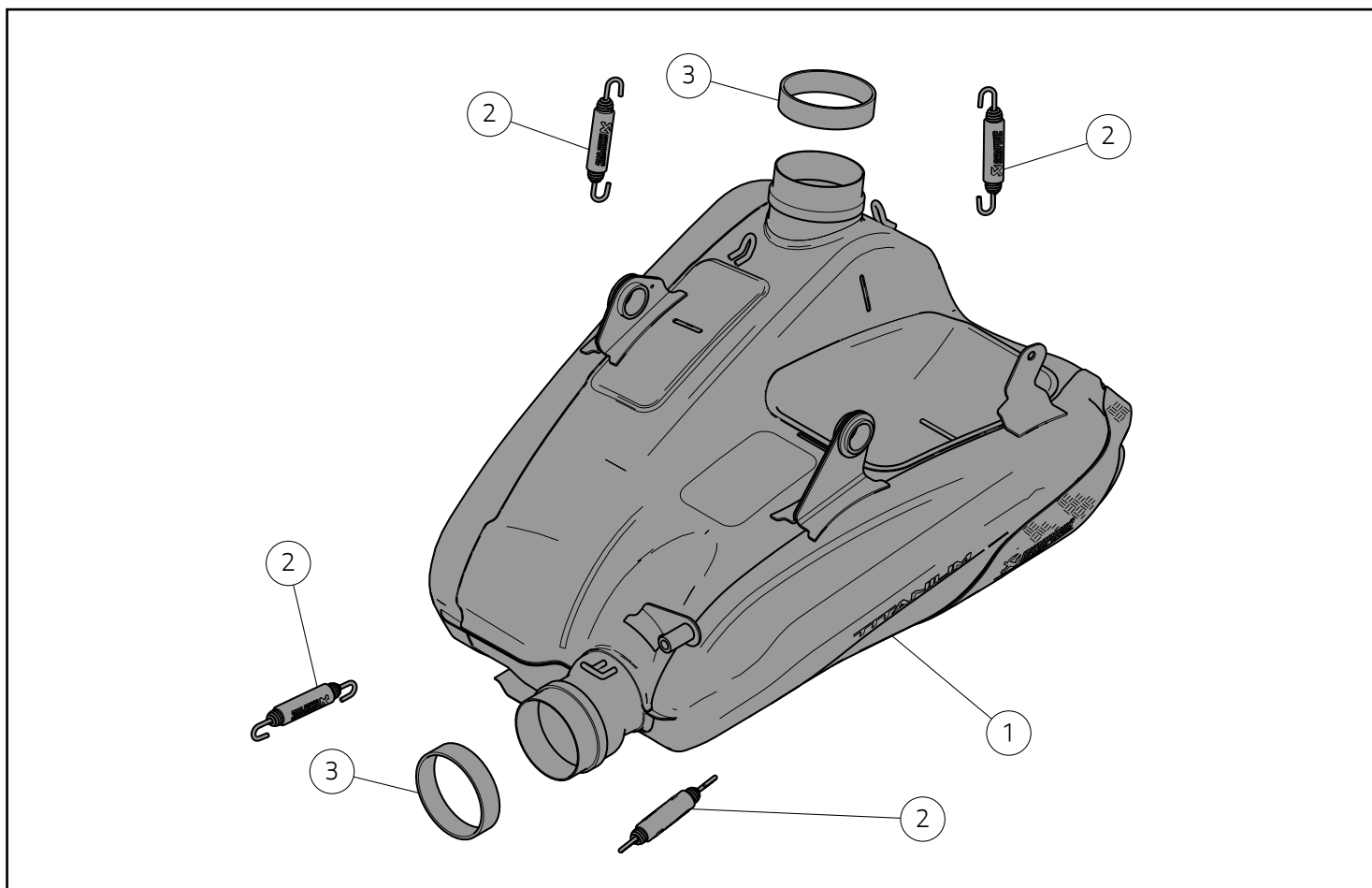
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。



参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



⚠ Atención

La indicación de la homologación de un escape en un determinado país es restringida solo a dicho país. Para el resto del mundo, el mismo escape debe considerarse como "racing" y, por lo tanto, concebido para vehículos de competición usados exclusivamente en circuitos cerrados. Está prohibido por ley el uso de la moto con este escape instalado fuera de los circuitos cerrados. El propietario se empeña a cumplir con las leyes y reglamentos vigentes sobre el uso en pista y sobre las motocicletas de competición.

● Importante

Es posible que los componentes del kit sean actualizados; consultar el DCS (Dealer Communication System) para tener información siempre al día.

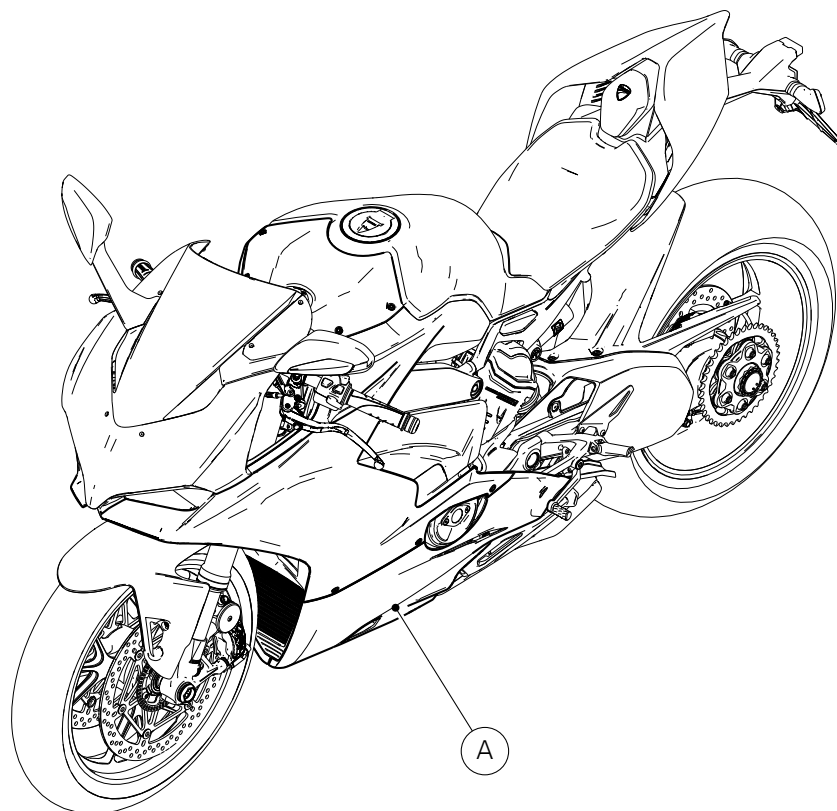
⚠ 警告

特定の国におけるエキゾーストの基準適合表示は、その国にのみ限定されるものです。それ以外の国においては、同エキゾーストは「レース仕様」、すなわちクロードサーキットでの競技車両用に設計されたものとみなされます。本エキゾーストが搭載された車両をクロードサーキット以外の場所で使用することは、法律で禁じられています。所有者はサーキット使用や競技車両に関する現行規則や法規を必ず遵守してください。

● 重要

キットの構成部品は更新されることがあります。DCS (Dealer Communication System) から常に最新の情報をチェックするようにしてください。

Pos.	Denominación	名称
1	Conjunto silenciador	サイレンサーアセンブリ
2	Muelle	スプリング
3	Junta	ガスケット



Desmontaje componentes originales

⚠ Atención

El motor y las partes del sistema de escape se calientan mucho cuando se conduce la motocicleta, y permanecen calientes durante un largo periodo después de que se apaga el motor. Para manipular estas partes es preciso usar guantes resistentes al calor o bien esperar hasta que se enfríen.

⚠ Atención

El sistema de escape puede permanecer caliente incluso luego de apagar el motor; no tocarlo con ninguna parte del cuerpo ni aparcarse la motocicleta cerca de materiales inflamables (incluidas madera, hojas, etc.).

Desmontaje carenados (solo versiones Panigale V4)

Para los procedimientos de desmontaje del grupo carenados (A), consultar las indicaciones en la sección "Desmontaje carenados laterales" del manual de taller.

オリジナル構成部品の取り外し

⚠ 警告

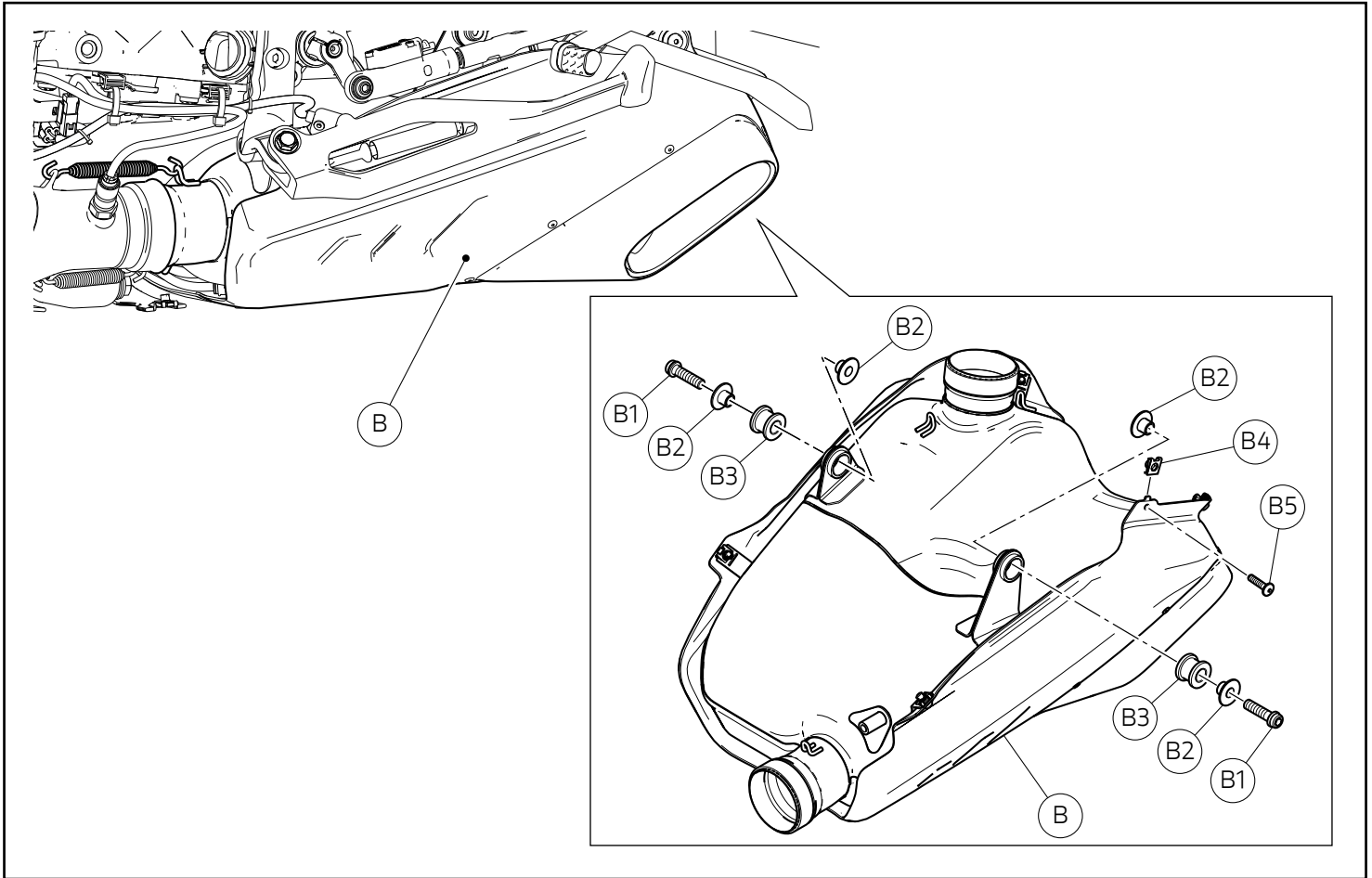
エンジンおよびエキゾーストシステムの部品は、車両の使用に伴い非常に熱くなり、エンジン作動後も長い間高温状態が続きます。これらの部品を取り扱う場合は、断熱手袋を使用するか、エンジンが十分に冷えるのを待ってください。

⚠ 警告

エキゾーストシステムはエンジン停止後も高温の場合があります。エキゾーストシステムに触れないよう十分に注意し、車両を木材や木の葉などの可燃物のそばに駐車しないようにしてください。

フェアリングの取り外し (Panigale V4 バージョンのみ)

フェアリングユニット (A) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「サイドフェアリングの取り外し」のセクションを参照してください。



Desmontaje silenciador

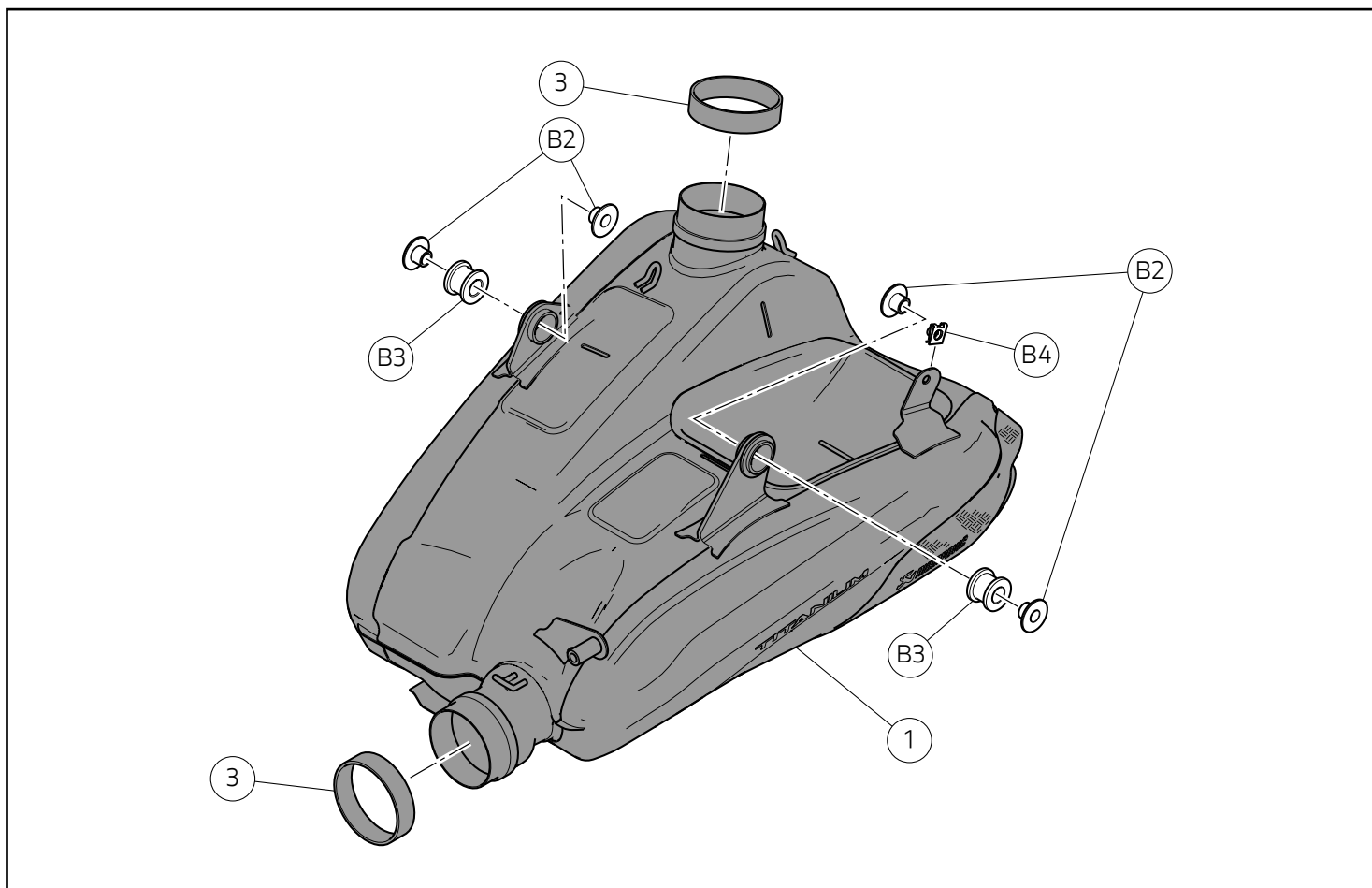
Para los procedimientos de desmontaje del grupo silenciador (B), consultar las indicaciones en la sección "Desmontaje silenciador" del manual de taller.

Del grupo silenciador (B) recuperar los 2 tornillos (B1), los 4 separadores con collar (B2), 1 clip (B4) y el tornillo (B5). Quitar y recuperar los 2 aros de goma (B3) como se indica en el recuadro.

サイレンサーの取り外し

サイレンサーユニット (B) の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「サイレンサーの取り外し」のセクションを参照してください。

サイレンサーユニット (B) から、2 本のスクリュー (B1)、4 個のカラー付きスペーサー (B2)、1 個のクリップ (B4)、スクリュー (B5) を回収します。枠図内に示すように、2 個のラバー (B3) を取り外して回収します。



Montaje componentes kit

● Importante

Antes del montaje, comprobar que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar dañar cualquier parte en la que se debe operar.

Pre-montaje grupo silenciador

Premontar las 2 gomas antivibrantes originales (B3) y los 4 separadores con collar originales (B2) en el silenciador (1). Premontar el clip original (B4). Introducir las 2 juntas (3) a tope, como ilustra la figura.

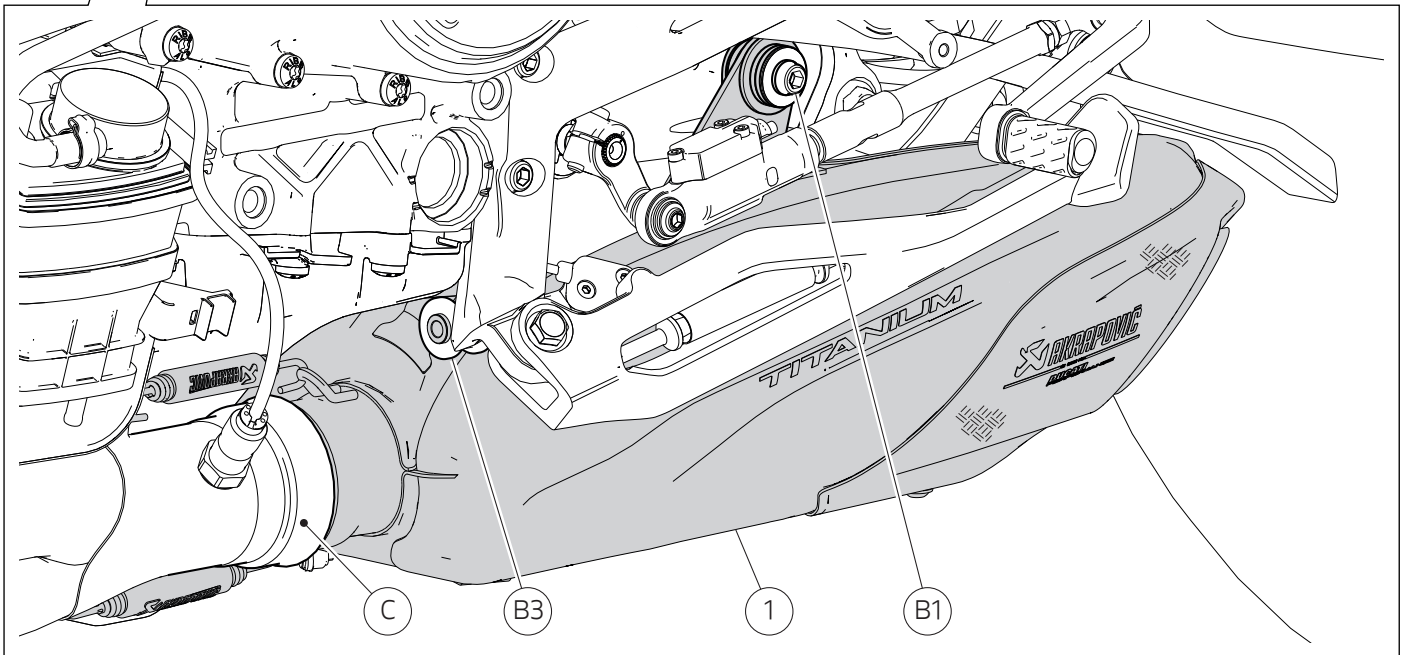
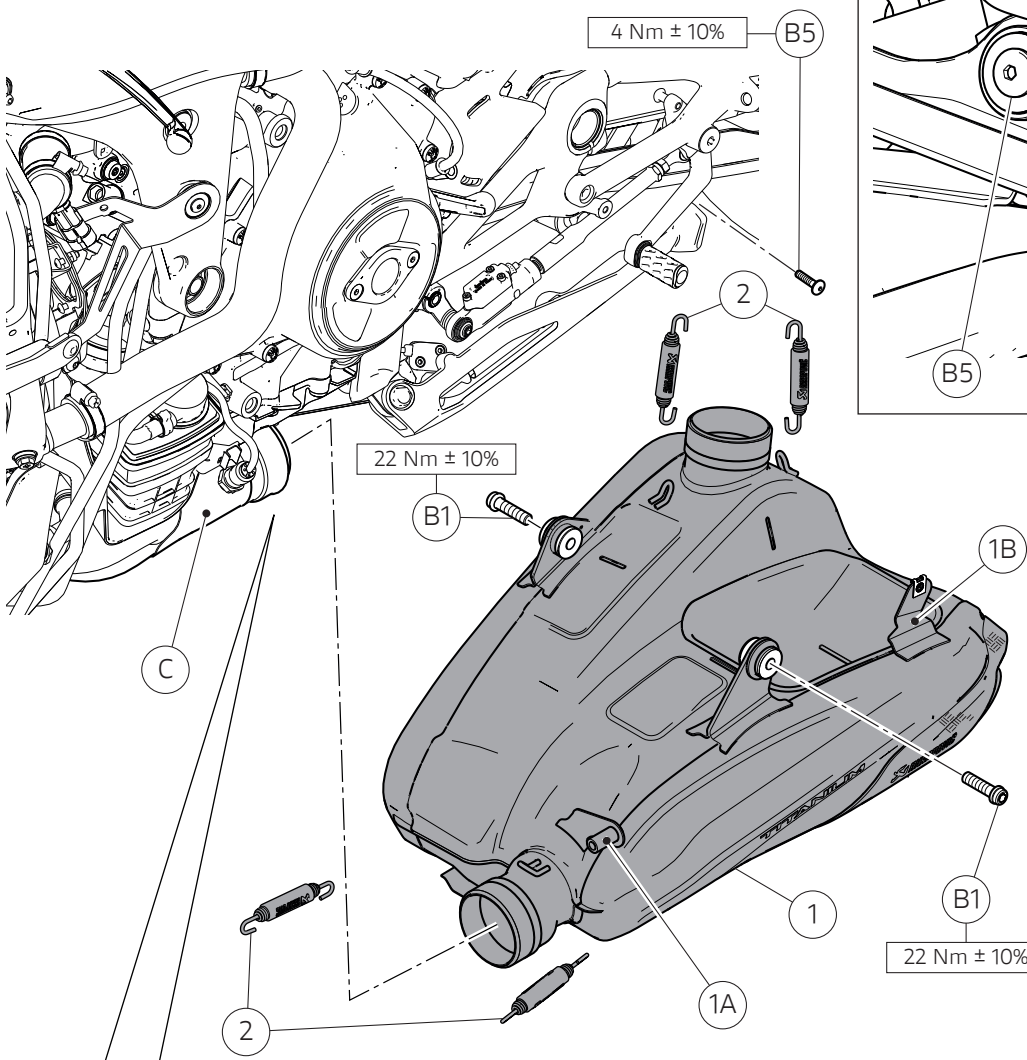
キット部品の取り付け

● 重要

取り付けの前に全ての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認してください。作業する部分が破損しないように、必要なすべての予防措置をとってください。

サイレンサーユニットの仮取り付け

2 個のオリジナルの耐震ラバー (B3) と 4 個のオリジナルのカラー付きスペーサー (B2) をサイレンサー (1) に仮取り付けします。オリジナルクリップ (B4) を仮取り付けします。2 個のガスケット (3) を図のように奥まで挿入します。



Montaje grupo silenciador

Introducir el grupo silenciador (1), premontado anteriormente, en la bancada escape delantera (C), prestando atención a introducir el perno (1A) en el aro de goma original (B3), como se indica en el recuadro. Fijar el grupo silenciador (1) montando los 4 muelles (2) con un tensor de muelles comercial.



Notas

Comprobar que el sostén (1B) esté posicionado en la parte interna del guardabarros (D) como se indica en el recuadro (X).

Introducir los 2 tornillos originales (B1) y el tornillo original (B5). Ajustar los tornillos (B1) y el tornillo (B5) al par de apriete indicado.

サイレンサーユニットの取り付け

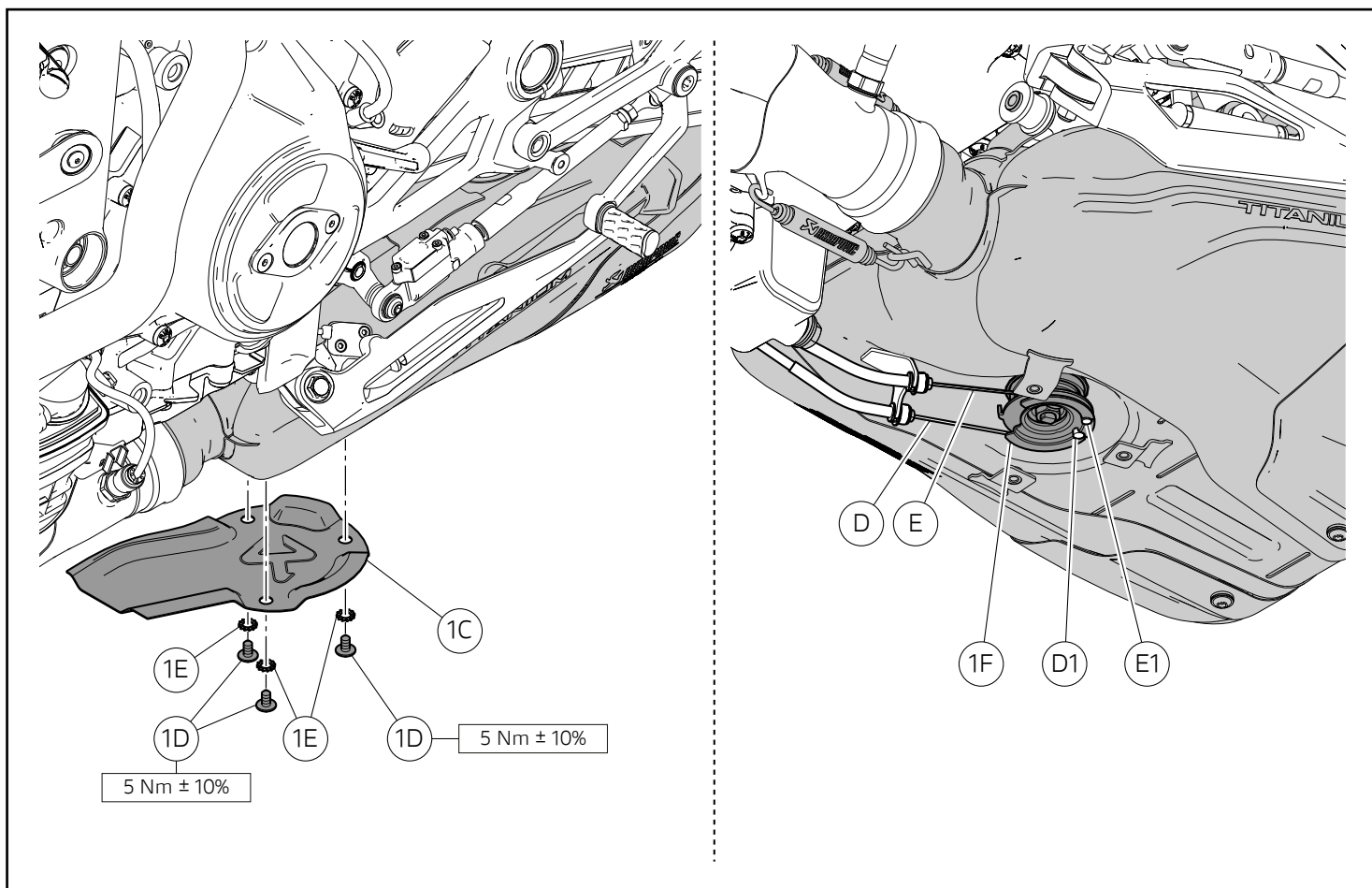
仮取り付けしたサイレンサーユニット (1) をフロントエキゾーストバンク (C) に挿入します。このとき、枠図内に示すように、ピン (1A) をオリジナルのラバー (B3) に挿入してください。市販のスプリングテンショナーで 4 個のスプリング (2) を取り付け、サイレンサーユニット (1) を固定します。



参考

枠図 (X) 内に示すように、ブラケット (1B) がスプラッシュガード (D) の内側部に位置していることを確認してください。

2 本のオリジナルスクリュー (B1) とオリジナルスクリュー (B5) を差し込みます。スクリュー (B1) とスクリュー (B5) を規定のトルクで締め付けます。



Quitar los 3 tornillos (1D) con las 3 arandelas (1E). Quitar el cover (1C) para permitir las operaciones de posicionamiento de los cables del motor válvula de escape. Introducir los dos trinquetes (D1) y (E1) de los cables (D) y (E) en los respectivos alojamientos de la polea (1F).

● Importante

Prestar atención porque los dos trinquetes no son iguales, el cable (D) presenta un trinquete "Grande" mientras que el trinquete del cable (F) es "Pequeño".

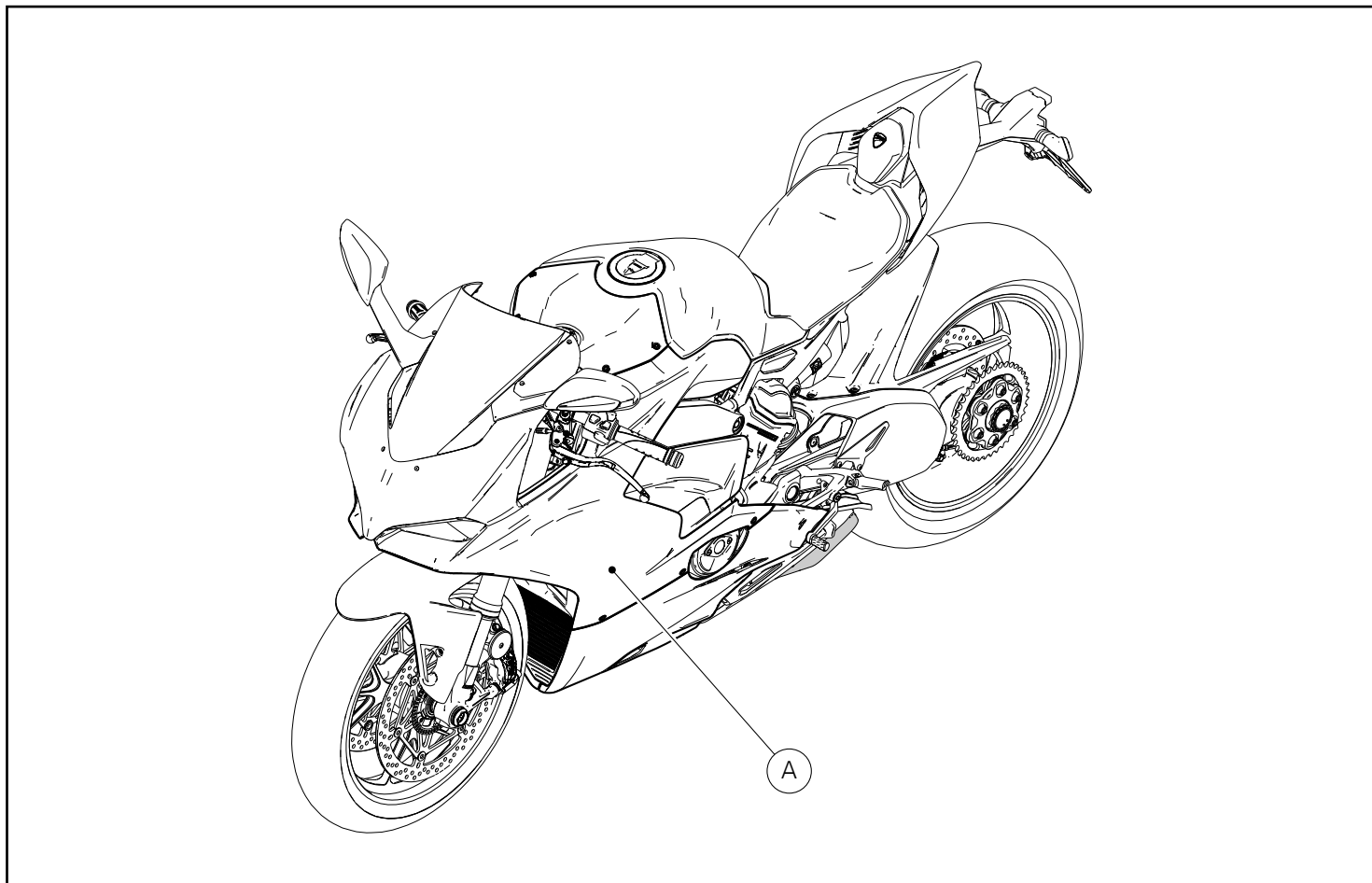
Colocar el cover (1C) e introducir los 3 tornillos (1D) insertando antes las 3 arandelas (1E). Ajustar los 3 tornillos (1D) al par de apriete indicado.-

3 本のスクリュー (1D) を 3 個のワッシャー (1E) と一緒に取り外します。エキゾーストバルブモーターケーブルの取り付け作業ができるように、カバー (1C) を取り外します。ケーブル (D)、(E) の 2 個のニップル (D1)、(E1) をプーリー (1F) の所定の位置に挿入します。

● 重要

2 個のニップルは同一ではありませんのでご注意ください。ケーブル (D) が「大きい」ニップル、ケーブル (F) が「小さい」ニップルになっています。

カバー (1C) を取り付け、3 個のワッシャー (1E) を取り付け、3 本のスクリュー (1D) を差し込みます。3 本のスクリュー (1D) を規定のトルクで締め付けます。



Montaje carenados (solo versiones Panigale V4)

Para los procedimientos de montaje del grupo carenados (A), consultar las indicaciones en la sección "Montaje carenados laterales" del manual de taller.

フェアリングの取り付け (Panigale V4 バージョンのみ)

フェアリングユニット (A) の取り付けについては、ワークショップマニュアルの「サイドフェアリングの取り付け」のセクションを参照してください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号	ZDM	モデル名
お客様署名		ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日	年	月	日
-------	-----	---	---	---

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。